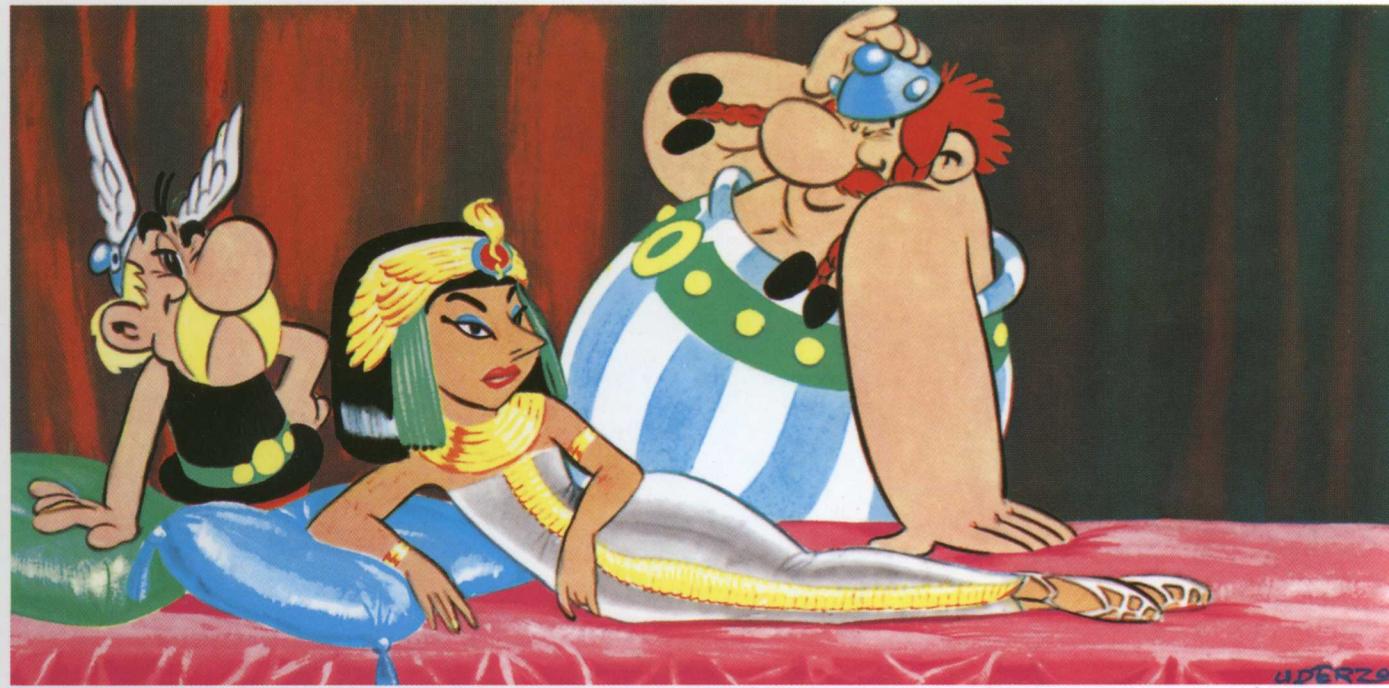


Asterix babbelt hessisch 4

MUNDART

Büchelsche 45



Asterix UN ES ZUCKERSCHNECKSCHE

Geschribbe vom
RENE GOSCINNY
Gemolt vom
ALBERT UDERZO

HESSISCH - GEBABEL

14 HESSISCHE MESSERSTESCHER, 30 KUTTEBRUNZER, 62 KABBESBABELER,
AAN GROSSE ASCHEBESCHER, 27 HAHNEBAMBEL, 38 SCHIFFSCHAUKELBREMSE,
16 PAAR STINKSTIBBEL, 2 HUUSDEGUUTSJER, E SCHNIBBELSCHE FLAASCH-
WORSCHT UN 67 GROSSE BEMBELSCHER HABBE MIR DADEFÜR GEBRAUCHT.



EHABA VERLAACH BERLIN



DE GOSCINNY UN DE UDERZO
BRINGE DEM ASTERIX SEI
45. MUNDART-BÜCHELSCHES ERAUS

ASTERIX UN ES ZUCKERSCHNECKESCHES

Geschribbe vom RENE GOSCINNY Gemolt vom ALBERT UDERZO



EGMONT EHABA VERLAACH BERLIN

Asterix babbelt hessisch

aa flatsche = Ohrfeigen verteilen
 aaner heebe gehe = ein Getränk zu sich nehmen
 abbumbe = zügig trinken
 äbsch Seit = linksrheinig
 Auswärtsgebabbel = Fremdsprache
 Baadekapp = Hallenbadutensil
 Babbedeckel = dickes Papier
 Babelmaul = Vielsprecher
 bees uffstosse = Schluckauf
 blass Handtuch = farbloses Individuum
 Blockwart = ambitionierter Mitbewohner
 Bobbes = Hinterteil
 Brabbsch = breiige Speise
 Briehpump = Vieltrinker
 Buzztrupp = 68er Reinigungskolonie
 de Frack verrolle = Kleidung in Unordnung bringen
 de Frack versaue = Kleidung beschmutzen
 de Gaul durschgehe = hyperaktiv
 de Krotze umdrehe = Unterbrechung der Sauerstoffversorgung
 de Ranze zerresse = Bauchschmerzen
 die ald Frau Rauscher = Frankfurter Stadtheilige
 die Fäng kriege = Schläge einstecken
 die Gosch halde = schweigen
 die Klapper gehe = Angst haben
 die Krätz kriege = verärgert sein
 die Mapp verrolle = Gesichtsveränderung
 die Raffel verrobbe = Zahnausfall
 dorschschluppe = hindurchschlüpfen
 Dubee = künstlicher Haarsatz
 dumm rumbabbele = Unsinn verbreiten
 Dummgebabbel = Unwahrheit
 e Mäulsche mache = beleidigt sein
 gaakse = ächzen, stöhnen
 Gaddehäusje = Gartenlaube
 Gesoggs = unbeliebte Personen
 Gewitterhex = unsympathische, ältere Frau
 goldisch Bobbelsche = nettes, kleines Wesen
 Großkotz = Angeber
 Hackfresse = unansehnliches Gesicht
 Hahnebambel = Hampelmann
 Häppsche = Zwischenmahlzeit
 Hinnedruffhübber = Trittbrettfahrer

Hutzelmännche = kleiner Mann
 in die Hufe komme = sich beeilen
 in die Supp spucke = jemanden ärgern
 Kabbesbabbeler = Lügner
 Kappe seie = Fehler fabrizieren
 klaa Knerzje = Kleinstlebewesen
 klaa Knoddel = kleine, sympathische Person
 Kleeskopp = dickköpfiger Mensch
 Klumbadsch = loses Gemenge
 Knoddel = Tüftler
 Knodderdibbe = Nörgler
 kritzle = malen, zeichnen
 Krokodilshackesjer = Reptilienkennwerkzeug
 Krollekkopp = unzufriedener Mensch
 lahmarschig = langsam
 Latwersch = Pflaumenmus
 Mäxje = Würfelspiel
 Obachtgebbe! = Achtung!
 Pissblum = unbeliebte Person
 Pund Derrfleisch = Leichtgewicht
 Quellkardoffel = sich aufplusterndes Wesen
 Quetscheheini = lustiger Musikant
 reduer = zurück
 Reiderscher schnibbele = portionsgerechte Speisezubereitung
 Rentner-WG = Chaos-Wohngemeinschaft im Odenwald
 RK = post 68er Arbeitsgruppe
 rumstinke = andere ärgern
 rumwuppe = den Kurs ändern
 Sauegespritzde = hessisches Mixgetränk
 Sauflabbe = Vieltrinker
 Schafferscherzje = Arbeitskleidung
 Schiffschaukelbremser = junger Mann zum mitreisen
 Schlaafhaub = unausgeschlafener Zeitgenosse
 Schlappefflicker = Schuhmacher
 Schlechtbabbeler = Dummschwätzer
 Schmodder = Schmutz, Unordnung
 Schnaakehetzer = kleinlicher Mensch
 Schnittlauchlogge = glattes Haar
 Schuppe = Palast
 Schwelles = Kopf



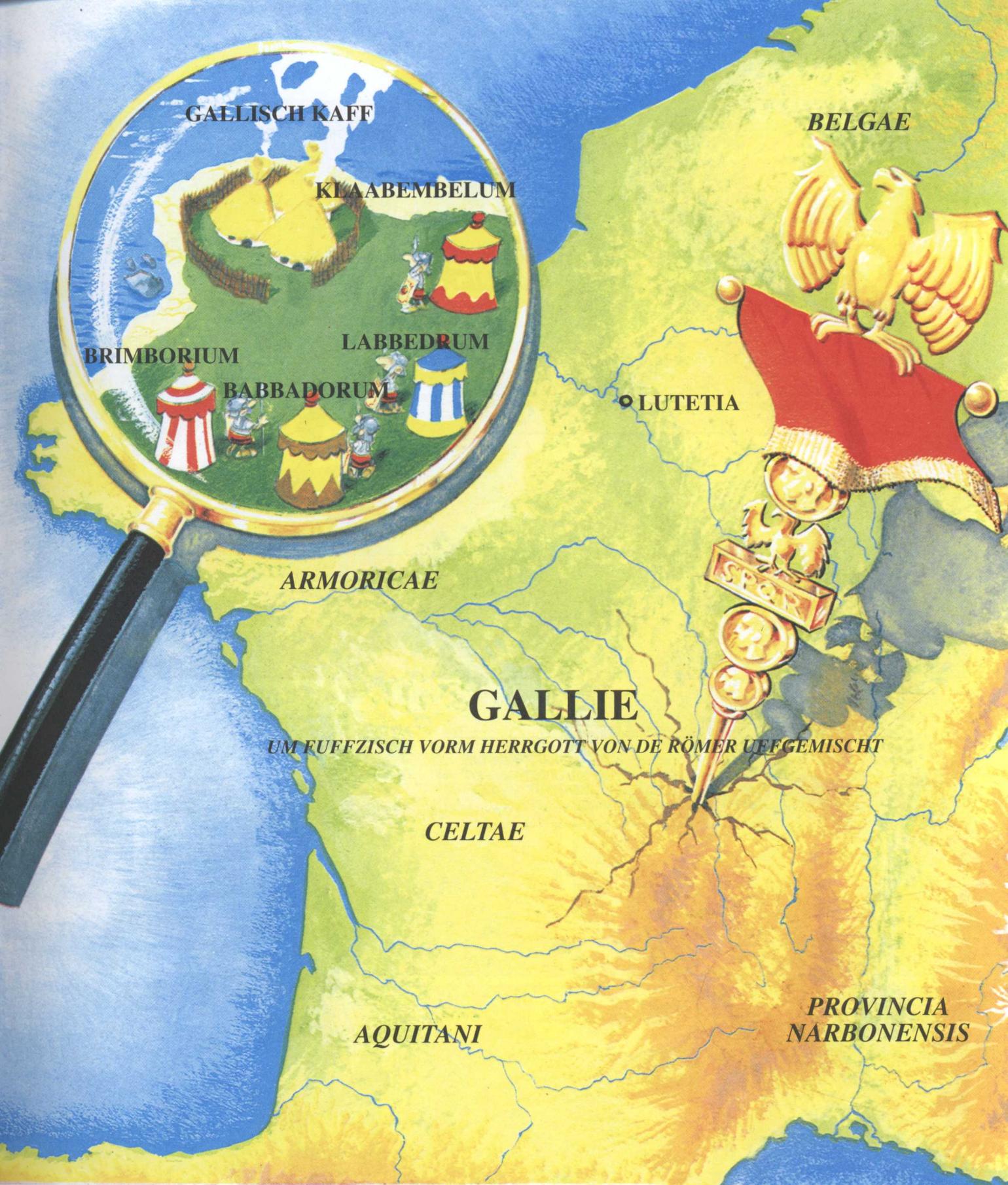
sich de Abbel zuhaue = Alkohol konsumieren
 sich uff die Socke mache = einen Weg einschlagen
 sich vom Acker mache = verschwinden
 Spitzkligger = Besserwisser
 Sprüschklobber = Angeber
 Suddelwedder = meteorologisch unangenehmer Zustand
 Trauerlabbe = trauriger Mensch
 übberschnigge = jemanden etwas spüren lassen
 uff de faul Haut liege = sich ausruhen
 uff de Wersching ballern = auf den Kopf schlagen
 uff die zwölf = Volltreffer
 uffmische = vernichtend schlagen
 veräbbele = auf den Arm nehmen
 Verdammte Hacke! = Ausdruck des Zorns
 von elf bis middach = geringe Halbwertzeit
 was en Rotz = welch Ungeschick
 Worschtzippelsche = Wurstende
 Zauberschoppe = Stöffchen
 Zinke = Nase
 zobbele = ziehen
 Zottelbock = Mensch mit ungepflegtem Äußeren
 zusammeckloppe = etwas produzieren
 zu wie e Handbrems = stark alkoholisiert
 Zuckerschnecksche = ringelförmiges Zuckergebäck

Erststoffach 2001
 Egmont Ehaba Verlaach Berlin
 Erstmal von Französisch uff Deutsch übersetzt von de Gudrun Penndorf,
 die wo en Magister hadde tut
 Ins hessisch Gebabbel übertrage vom Jürgen Leber
 Die Hieroglyphe hat neu gemalt de Joy Karmakar
 Dankeschön! Anadelina Amado, Attila Cinar, Hakan Erdem, Uwe Franke,
 Carsten Freese, Silvia Gäßler, Johann Wolfgang Goethe, Dennis Junker, Gerlinde Junker,
 Evelin Krupki, Susi Lang, Francisco Mirallas Hernandez, Josef Noll, Rentner WG,
 Socke & Launi
 Schefredakteur: Michael F. Walz
 Erster beigeordneter Schefredakteur: Hans-Helmut Kohl
 In de Redaktion wirklich geschafft hadde:
 Etsche Hoffmann-Mahler un die Sibylle Schneider

Mit de Hand geschribbe von de Kordula Botta
 Gestaltung: Uli Faas
 Des Büchelsche hat gemacht: Uwe Oertel
 Titel vom Original: Astérix et Cléopâtre
 © 1965 Les Editions Albert Rene/Goscinny-Uderzo
 © 2001 für die hessisch Ausgabe: Les Editions Albert Rene/Goscinny-Uderzo
 Exklusiv-Lizenz für alle deutsche Ausgabe: © Egmont Ehaba Verlaach GmbH, Berlin 2001
 Gedruckt un gebunne hats de Sebald Sachsdruck, Plauen
 ISBN 3-77042282-1

Gedruckt uff Babier, des wo kaa Chlor hadde tut

Sammele Se was Se wolle, aber hier finne Se ebbses: <http://www.ehapa.de>



GALLISCH KAFF

BELGAE

KLAABEMBELUM

BRIMBORIUM

LABBEDRUM

BABBADORUM

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIE

UM FUFFZISCH VORM HERRGOTT VON DE RÖMER UFFGEMISCHT

CELTAE

AQUITANI

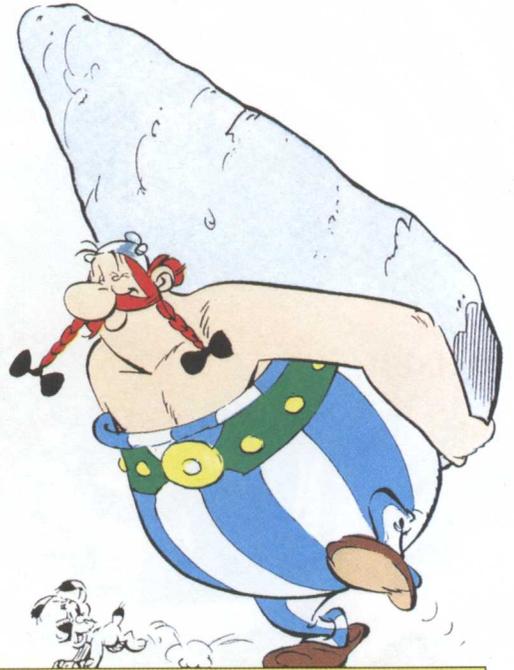
PROVINCIA NARBONENSIS

IM JAHRE FUFFZISCH VORM HERRGOTT HABBE DIE RÖMER SCHON DES GANZE GALLIE UFFGEMISCHT.. DES GANZE GALLIE? NAA! E KLA A KAFF HÖRT NET UFF, SICH MIT DENE BABBSÄCK ZU BUMMBE. UN DES LEBE ISS NET AFACH FÜR DIE RÖMISCHE SOLDAADE, DIE WO ALS DIE BESATZUNG IN DENE LAGER BABBADORUM, BRIMBORIUM, LABBEDRUM UN KLAABEMBELUM HOCHE...



E PAA VON DENE GALLIER:

DES ISS DE ASTERIX, DE HELD VON DENE GANZE GESCHICHTE. DES ISS EN KLAANE, LISDISCHE KRIEGER, DER WO ES VOLL BRINGE TUT UN DEM MER ABER AACH ALLES ANVERTRAUE KANN. DER ISS DESDEWEGE SO STARK, WEIL DER IMMER DEM DRUID SEIN STÖFFSCHE PETZE TUT...



DES ISS DE OBELIX UN DER ISS DEM ASTERIX SEIN MOBBELISCHDE KUMBEL. DER MACHT IN HINKELSTEIN, TUT GERN WUTZE VERBUTZE, SICH MIT DE BABBSÄCK BUMMBE UN FÜR E NEU ABENTEUER MIT DEM ASTERIX ZUSAMME LÄSST DER ALLES SAUSE. MIT BEI SICH BEI HAT DER DE IDEFIX, DER WO GLEICH ANFÄNGT ZU PLÄRRE, WENN EMAL EN BAUM GEFÄLLT WERD.



DES ISS DE MIRACULIX, DE DRUID VON DEM KLAANE KAFF. DER TUT MISTELE SCHNEIDE UN RUMBRÜZZELE. DEM SEIN ALLERGRÖSSTE HIT ISS ABER DES STÖFFSCHE, DES WO SAUSTARK MACHE TUT. UN DE MIRACULIX HAT AACH NOCH GANZ ANNERN DINGER IM PETTO...

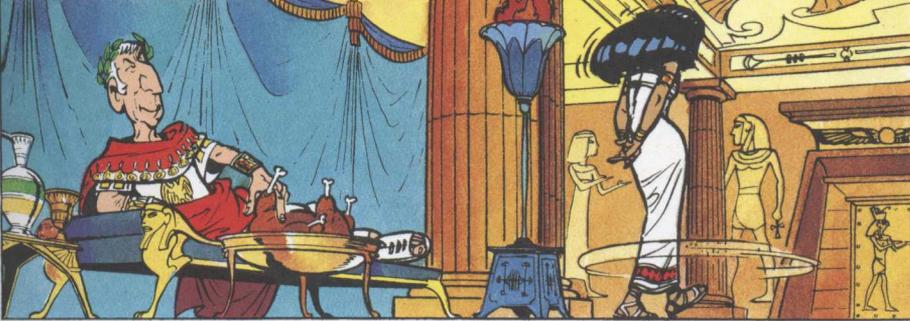


DES ISS DE TROUBADIX, DER WO ALLSEMAL SINGE TUT. SELBER HÄLT ER SICH FÜR E MORDS KARDOFFEL, DIE ANNERN GLAABE, DES DER WAS AM STRÄUSSJE HAT. DOCH WENN DER DIE SCHNUUD NET UFFMACHT, DANN ISSER E LUSDISCH KERLSCHE...



UN DES ISS DE MAJESTIX, DE SCHEF VOM GANZE VEREIN. BEI SEINE EIGENE LEUT ISS DER RISCHDISCH AAGESEHE, DOCH DEM SEINE FEINDE GEHT VOLL DE HERZBENNEL. UN ES GIBT NUR AANS, WOVOR DER SCHISS HABBE TUT. DES EM DE HIMMEL UFF DE KOPF FALLE KÖNNT. ABER WIE SACHT ER SELBER: „MIR STRUNZE NET - MIR HABBE!“

IN ALEXANDRIA, DA WO DES ÄGYPTEN SEI HAUPTSTADT HAT, LIEGT DE CÄSAR IN DEM ZUCKERSCHNECKSICHE SEINEM SCHUPPE UFF DE FAUL HAUT...



WEIL DU AACH SCHEISS-DRECK BABBELE TUST! ALD BABBELMAUL!



MACH DISCH LOCKER! DEI LEUT HABBE HALT DE KARRE IN DE DRECK GEFAHRE. DE KÄS ISS GESSE!



MIR HABBE DIE FEST-HALL GEBAUT, DE HENNINGER TURM UN DIE ALD OPER!

JOU/UN BEIM NÄCHSTE HOCHWASSER SEID IHR RATZFATZ ABGESTICHE!



HÖR UFF MIT DEM DUMMGEBAB-BEL, BEVOR MIR DE GAUL DURSCHGEHE TUT!

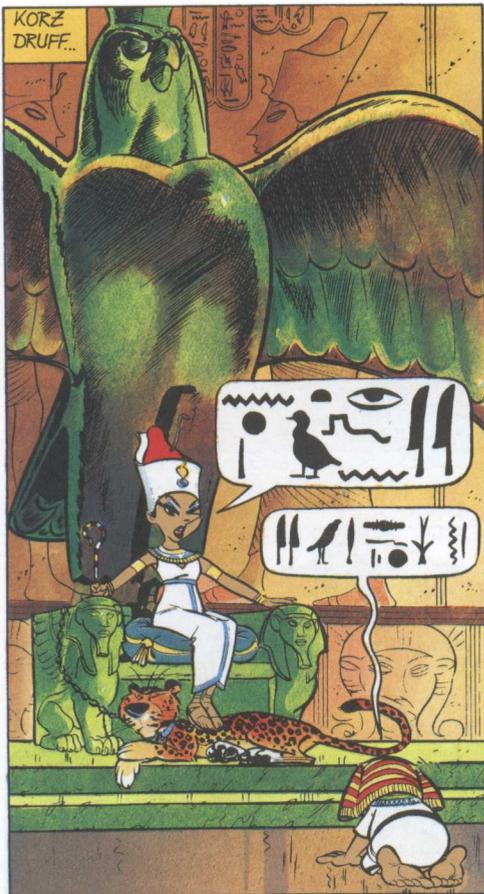


ISCH WERDS DIR ZEIGE, KAB-BESBABBELER! IN DREI MONAT WERDE MIR DIR EN SCHUPPE BAUE, DES DIR DIE GUGGELSCHER AUS EM KOPF KULLERN!



WENNSDE DES SCHAF-FE TÄTST, DANN HABBE ISCH NIX GESAGT UN DEI LEUT SIN DOCH KAA KAPPE NET, ABER...





KORZ DRUFF...

☀️
🦅

☀️
🦅



AAMERKUNG: DADIMIT DES ALL VERSTEHE KÖNNE, HABBE MIR DES AUSWÄRTS-GESABEL AACH ÜBERSETZET...

SCHORSCH, BEI-FAHRN / DEI HÜTTE HALDE NUR VON ELF BIS MIDDACH, ABER ISCH TÄT DIR EN UFFTRAG GEBBE WOLLE. SCHAFFSTE DES?



OH!*

*EI SICHER!



DEI HÄUSJER BRAUCH MER NUR SCHEPP AAGUGGE UN SE BRECHÉ ZUSAMME UN DURSCH DIE WÄND KANN MER DIE RUNDSHAU LESE!

NEUMODISCHE FERZ! ISCH TÄT VIEL LIEBER E NEU STADION BAUE UN...



BABEL NET! ISCH GEBB DIR GENAU DREI MONAT, DANN WILL ISCH EN SCHUPPE DA STEHE HABBE!



DREI MONAT?

DREI MONAT! WENNS WAS WIRD, GIBBIS GOLDKLÜMP-SCHER, WENN NET KROKODILSHACKES-JER!



DREI MONAT! DES GEHT DOCH GAR NET! DA BRÄUSCHT MER EN ZAUBER-SCHOPPE DADZU!



RISCHDISCH RUHISCH ISSSES GEWORDE IM KLAANE GALLISCHE KAFF...

DEM WERD ISCH ZEIGE WIE MER HINKELSTAA TRAGE TUT!

GUGG LIEBER, DES DIE TELLER UFF DE TISCH KOMME, FÜR DIE WUTZ!



... BIS SO E HUTZELMÄNNSCHE UFFTAUCHT.

WO TÄT ISCH DANN DA DEN MIRACULIX FINDE KÖNNE?

DER ISS DA OBBE UFFEM BÄÄMSCH, MISTELE SCHNEIDE!



GUUDE!

EI GUUDE, WIE? WAS MACHST DANN DU DA?

?!



DES ISS ABER SCHEE, DES ISCH DISCH EMAL WIDDER SEHE TU!

DER ISS NET VON DA!



DES ISS YOLL DE GUUDE KUMBEL VON MIR. DEN HABB ISCH EMAL UNNERWEGS KENNEGELERNT.

ISCH BIN DAHER GEMACHT, WEIL ISCH DEI HILF BRAUCHE TÄT!



IN DREI MONAT SOLL ISCH EN PALAST BAUE. WENNS NET KLAPPT, WERD ISCH INS...



... KROKODILSDIBBE GESTUMPT. OHNE DEIN ZAUBERSCHOPPE BIN ISCH VERLORE! BUHUUUUU...

KROKODILSCHER MAG ISCH NET!

HALT DIE GOSCH, OBELIX!



BLEIB LOCKER! ISCH MÜSST EH WIDDER MAL IN DE BÜSCHE-REI DA UNNE WAS NACHGUGGE.



DES MACHE MIR, ISCH MACH MIT DA ENUNNER!

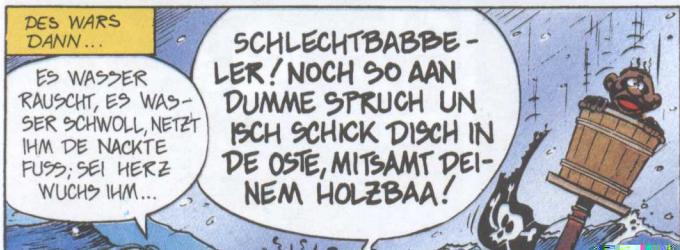
MIR AACH!

DES GIBBT DOCH NET!

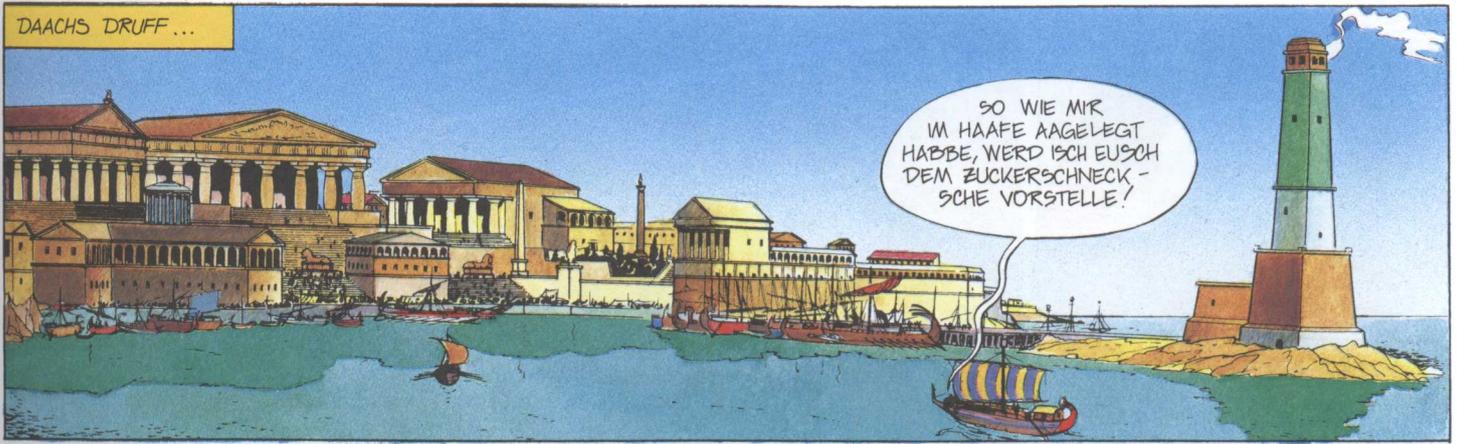
GAUZ!







DAACHS DRUFF ...



SO WIE MIR IM HAAFE AAGELEGT HABBE, WERD ISCH EUSCH DEM ZUCKERSCHNECK-SCHE VORSTELLE!



DAHAAM BEIM ZUCKERSCHNECKSISCHE ISSES ZEIT FÜR EN SAUERGESPRITZTE ...

DER SIEHT ABER ARSCH ABGESTANDE AUS!



PROBIER DES EMAL, OB MER DES NOCH SCHLABBERN KANN!

EI NADÜRLISCH DOCH!

DIE ALD GEWITTERHEX HAT AACH IMMER WAS ZUM MECKERN!



ABGESTANDENE SAUERGESPRITZTE ISS SCHLIMMER ALS WIE RIPPSICHE OHNE KRAUT!



DE SCHORSCH TÄT FRAGE, OB DER EMAL MIT IHNE BABBELE KÖNNIT!

EI WAS DANN!



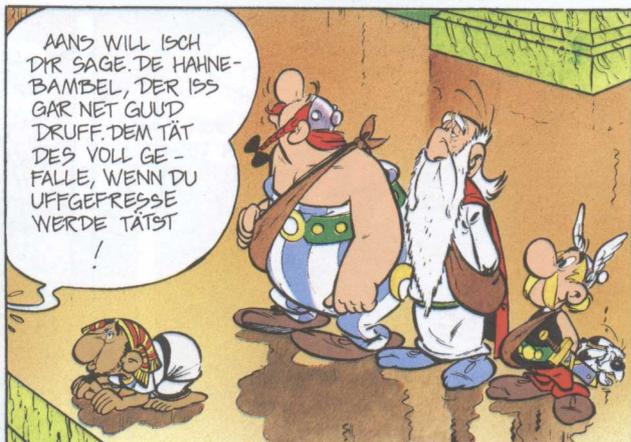
EILDIEWEIL ISCH ALAANS HÖCHSTENS E GADDEHÄUSJE HINKRIEGE TU, HABB ISCH MEI KUMBELS DA GEHOLT.

IDEFIX, LASS DEN GEHE!

GAUUUZ!



VON MIR AUS! ABER MACHT HURDISCH, DE CASAR ISS SCHON AM KUMSTINKE. WENNS WAS WIRD, GIBBTS SCHOPPE FÜR ALLE, WENN NET, GEHTS AB BEI DIE KROKODILSCHER!



AANS WILL ISCH DIR SAGE. DE HAHNEBAMBEL, DER ISS GAR NET GUUD DRUFF. DEM TÄT DES VOLL GEFALLE, WENN DU UFFGEFRESSE WERDE TÄTST!



AACH WENN DIE ALSEMAL KOMISCH DRUFF ISS, ES ISS JA DOCH E GOLDISCH BOBEELSICHE!

VOLL DIE SCHNITTLAUCHLOGGE!





DE HAHNE-
BAMBEL, DIE AID
ATZEL, WILL MIT
MIR BABBELE?
ENEI MIT EM!



GUUDE SCHORSCH! ISCH WILL
GAR NET LANG DUMM RUMBAB-
BELE. LASS UNS DES DING ZU-
SAMME MACHE UN DES
GOLD TEILE!



WENN NIX WIRD, DANN
REICHTS JA AACH, WENN
DU ALAANS UFFGE-
FRESSE WIRST!



EHER SUCH ISCH DIE BRAT-
WORSCHT IN DE HUNDEHÜTT!
DU BIST HINNERFORZIG UN
LÄSST DEI LEUT BISCH TOT-
SCHAFFE. MACH DISCH VOM ACKER,
LUMBESCKEL!



PASS BLOSS UFF,
SCHLAPPEFLICKER! ISCH
WERD DADEFÜR SORGE,
DES DIE KROKODILSCHER
WAS ZUM BEISSE KRIEGE...



OH-HOO??



DOZZ!



BAUZE!



SKULLS AND SPIRAL SYMBOL



DER HAT E
BEES MAUL!

UN DE BEESE
BLICK!

HARD
WIE E TROPPE
BREDSCHER!

VOLL DE
DRECKWATZ!

BABBELT
NET SO EN
KRAM...



... DA GEHT
MIR VOLL DIE
KLAPPER!

IDEFIX, LASS
DEN GEHE!



AUF, MIR MACHE
ENALUS UFF DIE BAU-
STELL! DA KÖNNT IHR
MAL GUGGE, WIE
MIR DA SCHAFFE!

?!
SW



DES ISS DIE BAU-
STELL. UN DES DA SIN DIE
BESTE STAA, DIE WO ES
GEBBE TUT. EINS-A STÖFFSCHE,
KANN ISCH EUSCH SAGE!

UN DES
SIN ALLES
GIBT ES?

WAS E PLA-
CKEREI!

UN DIE PEITSCHGEHÖRE
ZUR TEAMARBEIT! JEDER KOMMT
EM DRAN. BASS LEE!

GUGG!

UN WIE SE IHR WORSCHTSUPP* AM SCHLABBERN SIN, KOMMT VOLL DE BABBSACK UFF DIE BAUSTELL...



*DE HUNGER TREIBTS ENE!



...UN DRÜCKT DENE VOLL DIE KASSETT INS OHR...



UN ALS DIE PAUS FERDISCH ISS...



... STEHE ALLE RÄDER STILL...



... WEIL SO EN STARKE ARM DES WILL!



HÖRSCHMAL! DIE MACHE EN WARNSTREIK! ISCH GLAUB, DA HAT AANER DIE GEGE EUSCH UFFGEHETZT!



ISCH KRIEG DIE KRÄTZ/ SO WERD ISCH DENE KROKODIL-SCHER ABER NET SCHMECKE!

UMSO BESSER! ODER WOLLSTE AM END AACH NOCH GUUD SCHMECKE?



DES SIN HEILIGE KROKODILE, DENE KANNSTE NET IRGENDSEN SCHMODDER ZUM PRESSE GEBBE!

DIE HABBE EN DUBBE, DIE ÄGYPTER!

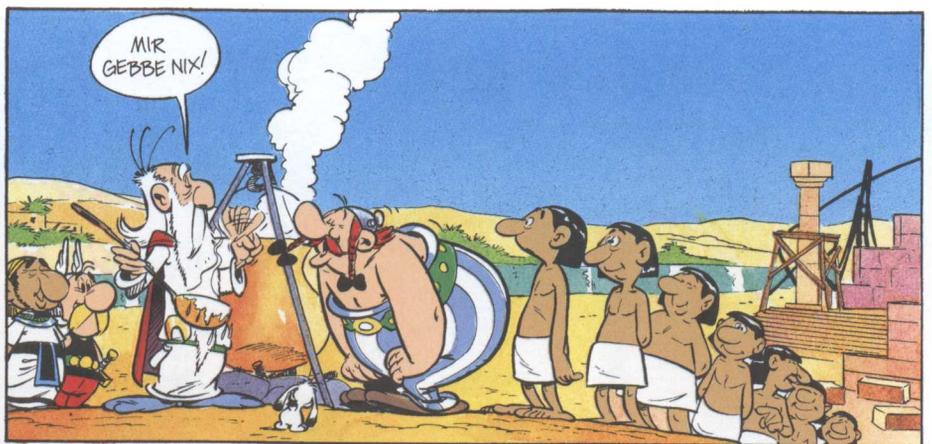






SUPPER!
BACH, DEI
STÖFFSCHE!

DES ISS HALT E STARK STÖFF-
SCHE / DIE SOLLE SICH ALL UFF-
STELLE. JETZT PETZT JEDER SEIN
SCHOPPE UN DANN GEHTS AB!



MIR
GEBBE NIX!



GUUD!

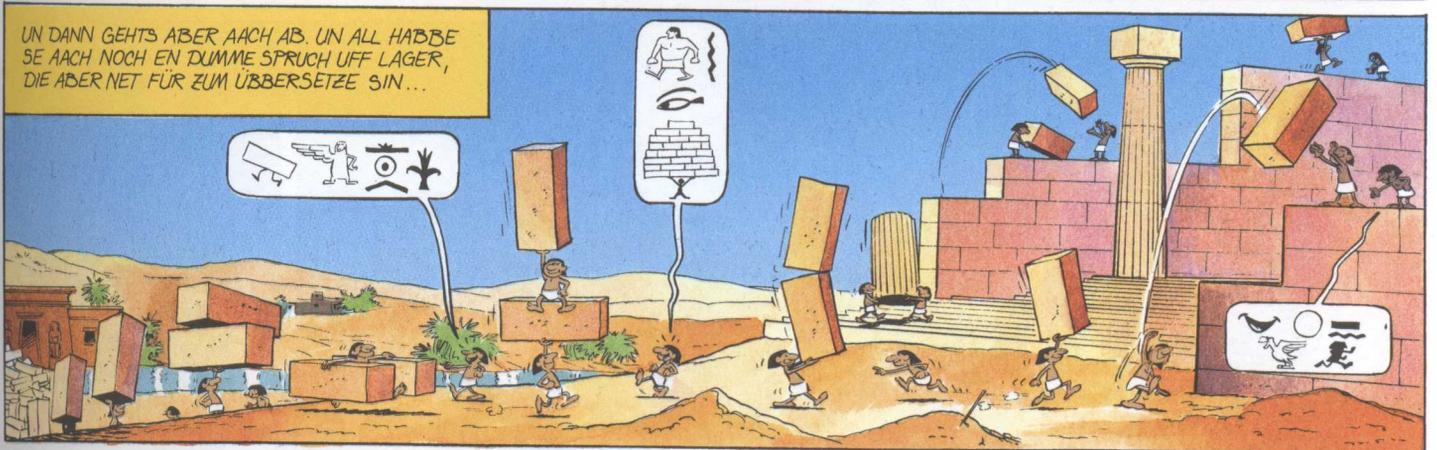


MIR GEBBE
NIX!



WIE HAT DER
MISCH DANN NUR ERKENNT
MIT DEM 'DUBEE UFFEM
KOPPF?

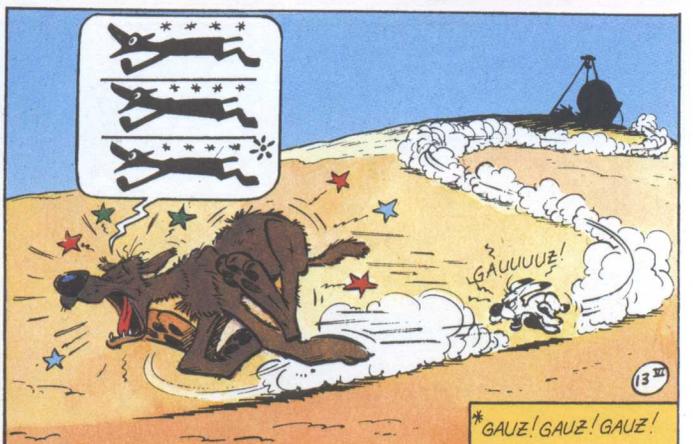
UN DANN GEHTS ABER AACH AB. UN ALL HABBE
SE AACH NOCH EN DUMME SPRUCH UFF LAGER,
DIE ABER NET FÜR ZUM ÜBBERSETZE SIN...



GUUD DRUFF?

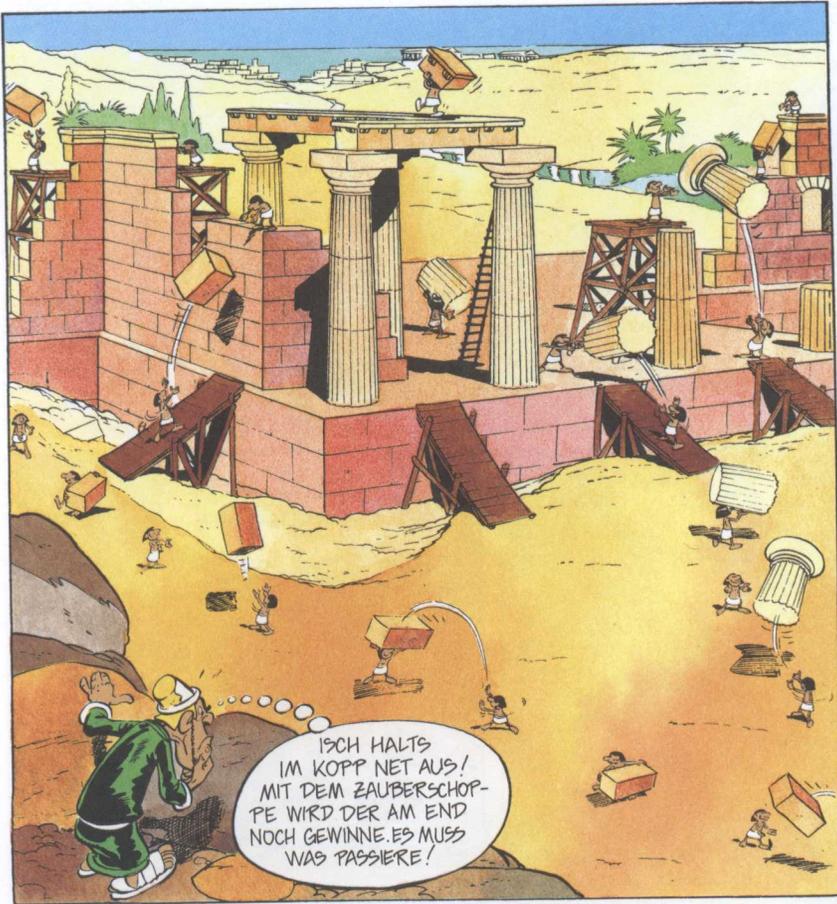


GAUUUUZ!



GAUUUUZ!

*GAUZ! GAUZ! GAUZ!



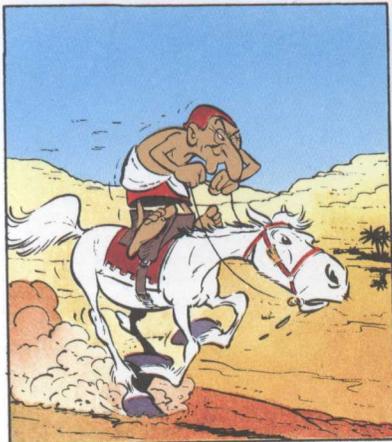
ISCH HALTS
IM KOPF NET AUS!
MIT DEM ZAUBERSCHOP-
PE WIRD DER AM END
NOCH GEWINNE. ES MUSS
WAS PASSIERE!



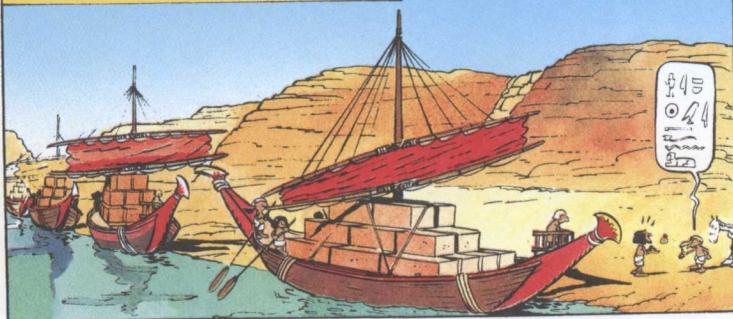
MURRAT!
WILLSTU
KONKRET KRASSE
FERD KAUFEN?



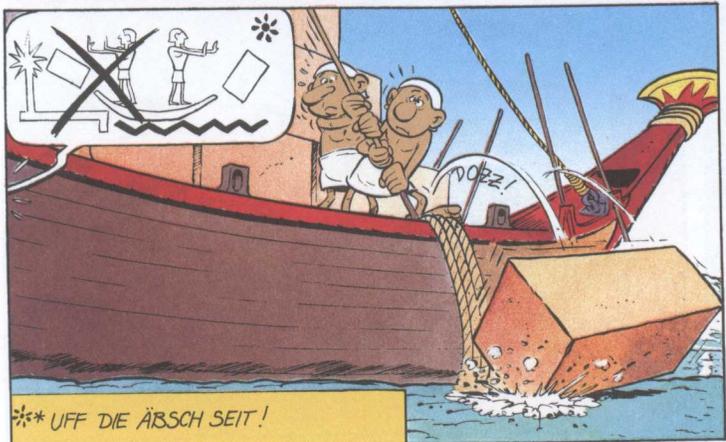
BABEL NET/DE SCHORSCH
WART UFF E GANZ BOOT VOLL
MIT STAA. NIE UN NIMMER DÜR-
FE DIE DA AAKOMME/ NEMM
DEN ZASTER UN KÜMMER
DISCH DRUM!



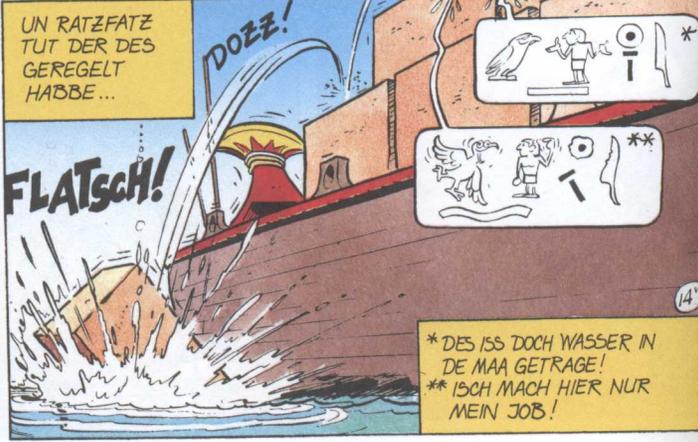
UN DANN MACHT DER SISCH UFF
DE WEG, GENAU DA HIE, WO DE
KÄPTN MIT DE STAA UFFM MAA
SCHIPPERN TUT...



* FORT MIT DENE STAA!



** UFF DIE ÄBSCH SEIT!

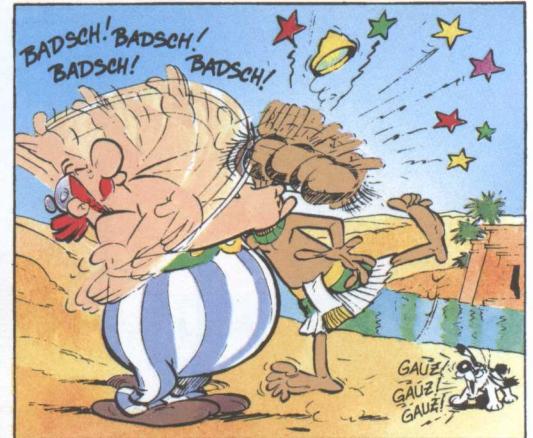
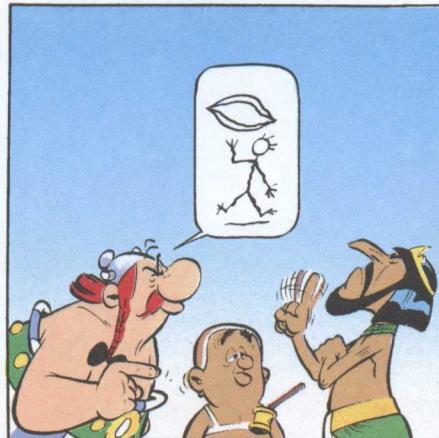
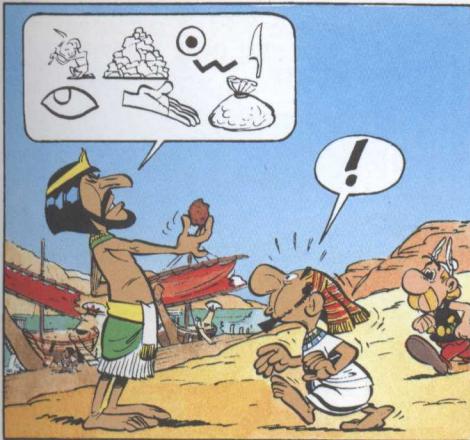


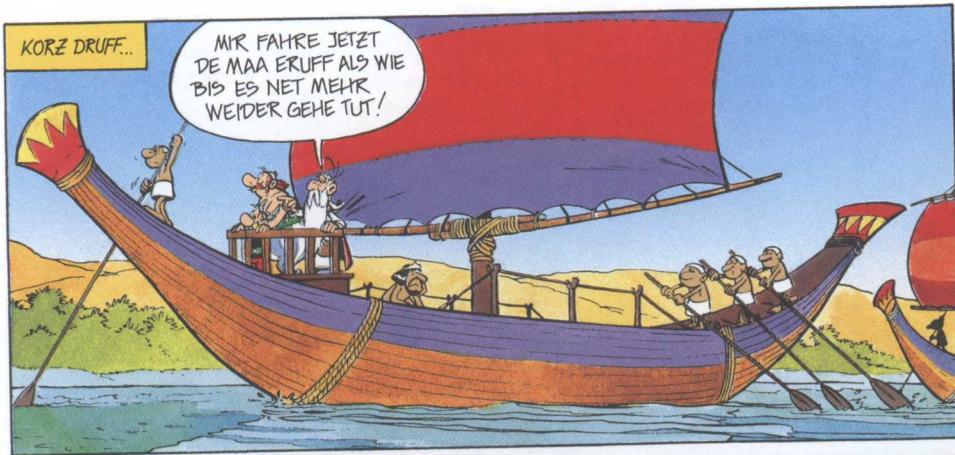
UN RATZFATZ
TUT DER DES
GEREGELT
HABBE...

FLATSCH!

DOZZ!

* DES ISS DOCH WASSER IN
DE MAA GETRAGE!
** ISCH MACH HIER NUR
MEIN JOB!





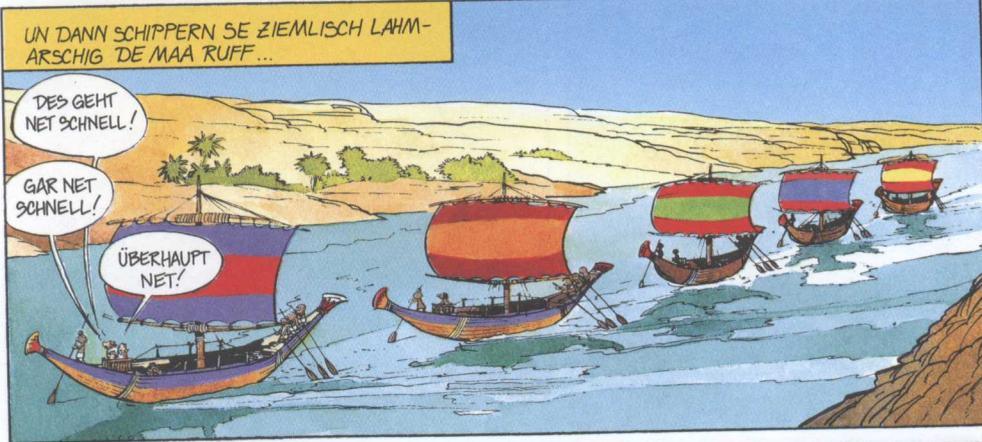
KORZ DRUFF...

MIR FAHRE JETZT DE MAA ERUFF ALS WIE BIS ES NET MEHR WEIDER GEHE TUT!



BEIM HAHNEBAMBEL DAHAAM ...

DIE GALLISCHE SCHNUDEDEUNKER MACHE RUFFZUUS UM FÜR DIE STAA ZU HOLE. SORG DAFÜR, DES, DIE NET MEHR ZURÜCKKOMME!



UN DANN SCHIPPEN SE ZIEMLICH LAHM- ARSCHIG DE MAA RUFF ...

DES GEHT NET SCHNELL!

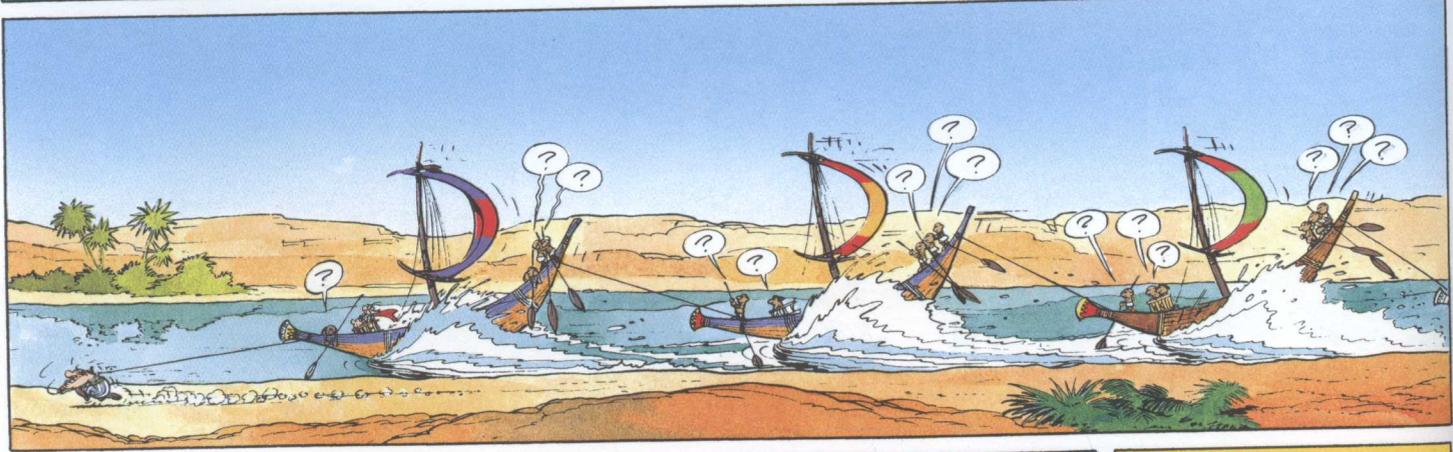
GAR NET SCHNELL!

ÜBERHAUPT NET!



MIR MÜSSE WAS MACHE! AL JETZT EMAL DA RÜEBER GEFAHRE!

ENDLICH WAS ZUM SCHAFFE!



ISCH WEISS JA, DES DER ALS BOBBELSCH INS DIBBE GEFALLE ISS, ABER WUNNERN TU ISCH MISCH JA DOCH IMMER WIDDER!



DEM OBELIX SEI SACH ISS DER BRABBSCH JA NET ...

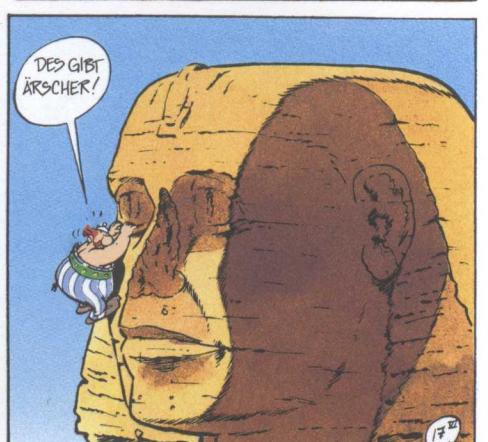
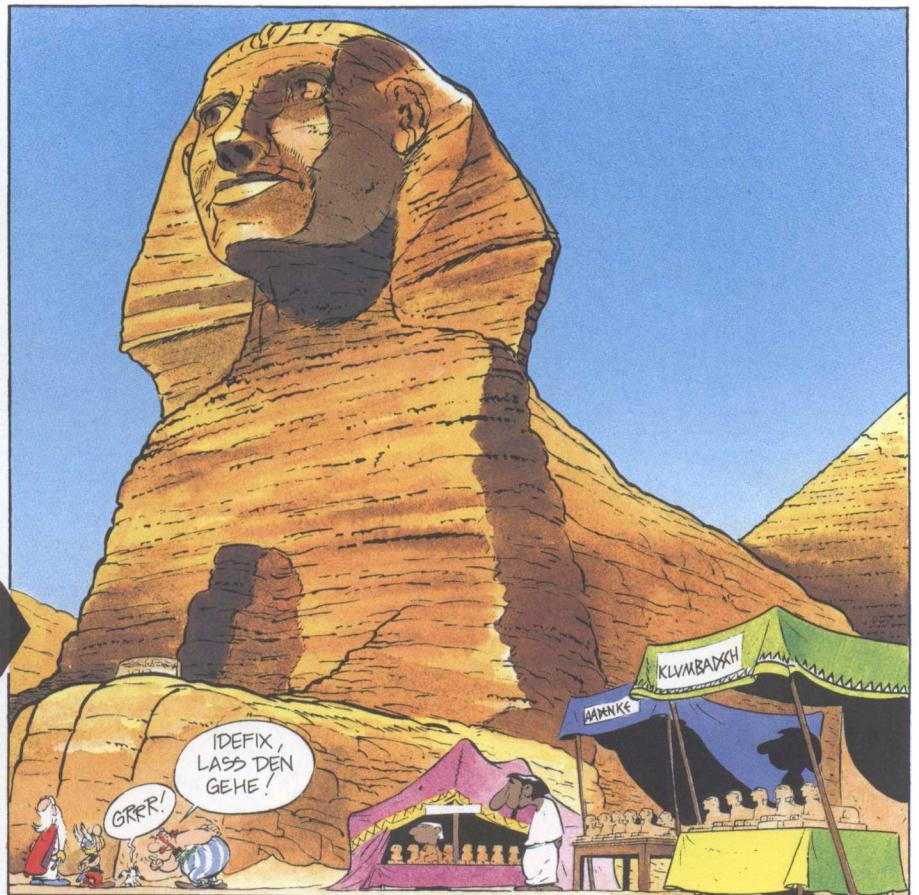
HÜLSEFRUCHT ZUM ABENDBROT MACHT IN DE NACHT DIE MÜCKE TOT!

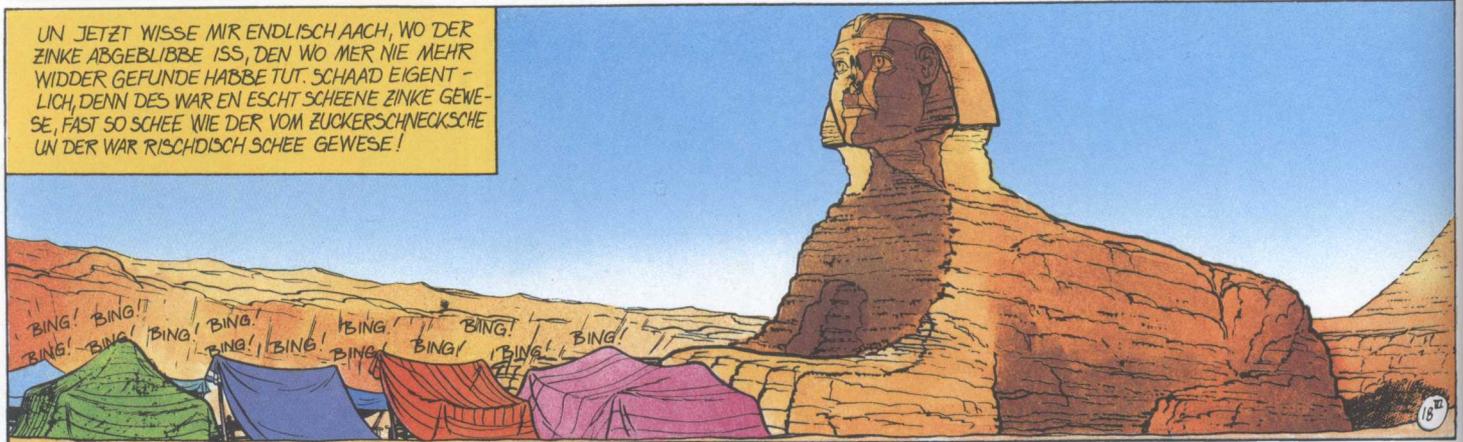
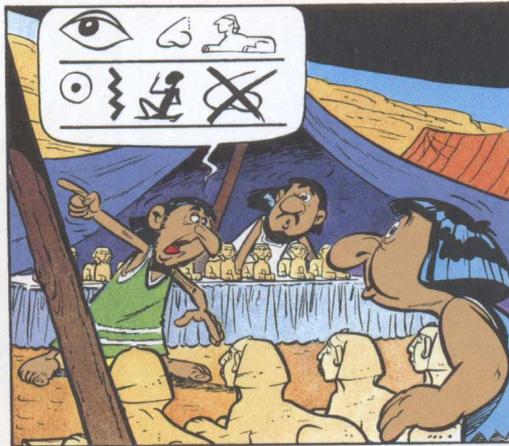
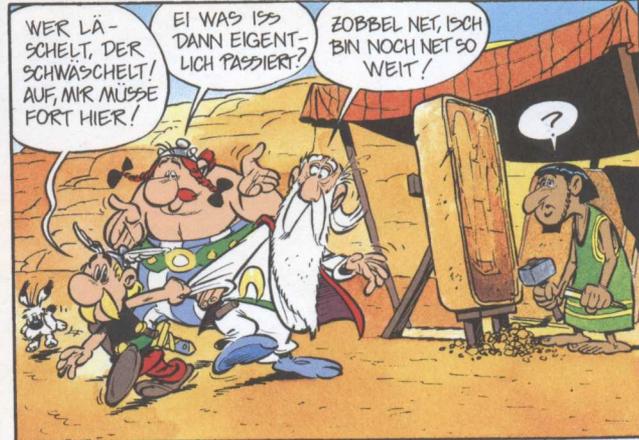
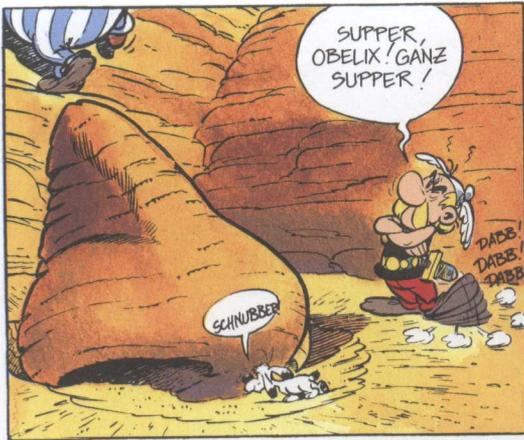
MIR WERDE UNS AACH NOCH E PAAR VON DENE PYRAMIDE AAGUGGE! DESS ISS NET WEIT FORT VON DA UN TUT SISCH VOLL LOHNE!



HINNERM HÜGEL TUT AANER GUGGE, DER WO GAR NIX GUAIDES VORHAT...

VOLL KRASS, EY!







DIE PYRAMIDE DA SIN VOLL DES WELTWUNNER! DIE WERDE LÄNGER STEHE ALS WIE ES WALDSTADION!

GANZ HERRLISCH!

NIX GEHE DIE ALD OPER!



DES ISS KULTUR, DU SIMBEL / ES MUSE-UMSUFER MIDDE IN DE WÜST!



ALDER, WIE GEHT? WILLSDU GUCKE UL-TRAKORREKDE PYRAMIDE?

DES ISS JA E DING. ISCH HABB GEDENKT, DES DES NET GEHE TUT, DA ENEI ZU GEHE.

DIE HABBE EN DUBBE, DIE ÄGYPTER!



ISCHWÖR! GUCKST DU HIER ENDKRASSES-TE PYRAMIDE VON DE GANSE WELD!



NOCH BESSER KOMMT! HASSDU NOCH NET GEGUCKT SOWAS, ALDER!

EI DA WERDE MIR DOCH EMAL GUGGE!



DA DARF SO KAA VIEHZEUG MIT ENEI. WENN DU DA WARTE TUST, DANN GIBTS EN KNOCHE! WENN MIR WIDDERKOMME!



INNEDRIN...

ZEIG ISCH EUSCH VOLL KORREKDE GOLD-KETTE!



GUCKSDU HIER! VOLL DIE KRASSE VERTSCHECKEREI, WEISSDU!



BADSCH!

?!

ISS DES KON-KRET DE VOLL FETT ENDKRASSE FRIEDHOF FÜR EUSCH!



ISCHWÖR! NIE MEHR MACH ISCH FRISEUR, WENN DIE KOMME KAUSDA!



ALLA HOPP! JETZT MACHE MIR ERSTEMAL DES TÜRSCHEN DA UFF!

IN DE ALD OPPER WÄR DES NET PASSIERT!



OBELIX, UFFGEPASST! HEUT DARFST DU EMAL AUSNAHMSWEIS AACH EN SCHOPPE NEMME!

EN SCHOPPE...?

SCHOPPE IN DE KOPP!

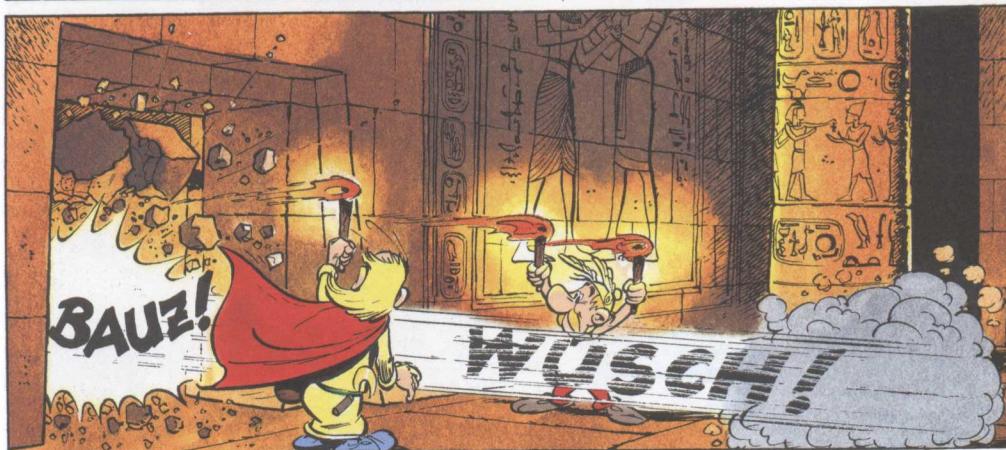


AANS, ZWAA, DREI TROBBE... MEHR GIBBIS ABER NET!



UN JETZT: DRUFF UN DEWEDDER!

DES WAR ESCHT E SUPPER IDEE GEWESE, DA ENEI ZU GEHE!



BAUZ!

WUSCH!



ISCH HABBS KOPPEH ALS WIE WENN ISCH UFF DE DEPPEMESS DREI DAACH DURSCHÖE-MACHT HÄT!



MIR MÜSSE UFF-PASSE! IN DE B-EBENE LUNGERT ALSEMAL GESOGGS RUM!

DIE KLAUE DE OMMAS DIE HAND-TASCH!

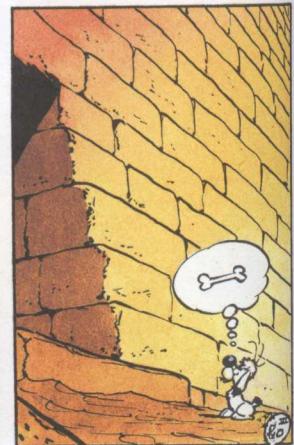


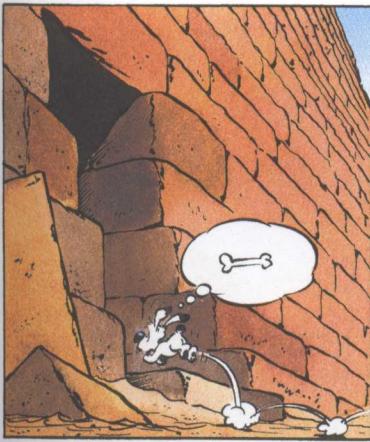
UN E PAAR STUND SPÄDER...

JETZT DABBE MIR ALS IM KREIS ERUM UN LANDE IMMER WIDDER AN DE GLEICH STELL.

WAS EN ROTZ!

ISCH HABBS MIR DE FRACK VERSAUT!



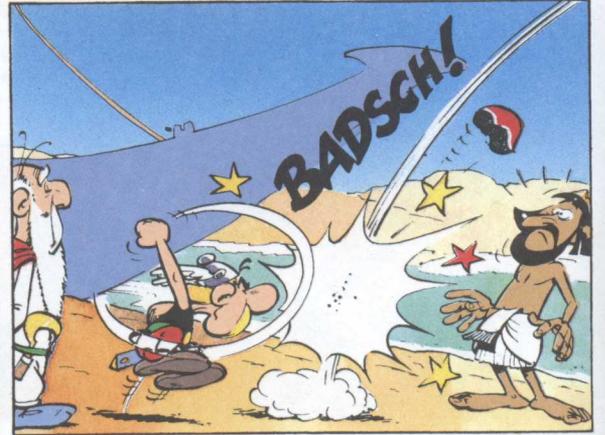




© ISCHSACH'DIR, ALDE'R, KONKRET KANNST DU FAHRE ZU HAUSE!
 © ISCH HABBS VERSTANNE!



**VOLL FETT
 ENDKRASSE SAUBE-
 RER, WEISSDU!**



UN DANN MACHE SE, ZU-
 FRIEDE WIE SE SIN, WÄR'

ALSEMAL MACHE SE NOCH E PÄUSJE



E HALB SAISON* SPÄDER ...

EI GUIUDE, WIE? DES ISS ABER SCHEE, DES IHR WIDDER DA SEID!

GUIUDE/UN STAASCHER HABBE MIR AACH MITGEBRÄCHT. EN GANZE HAUFE!

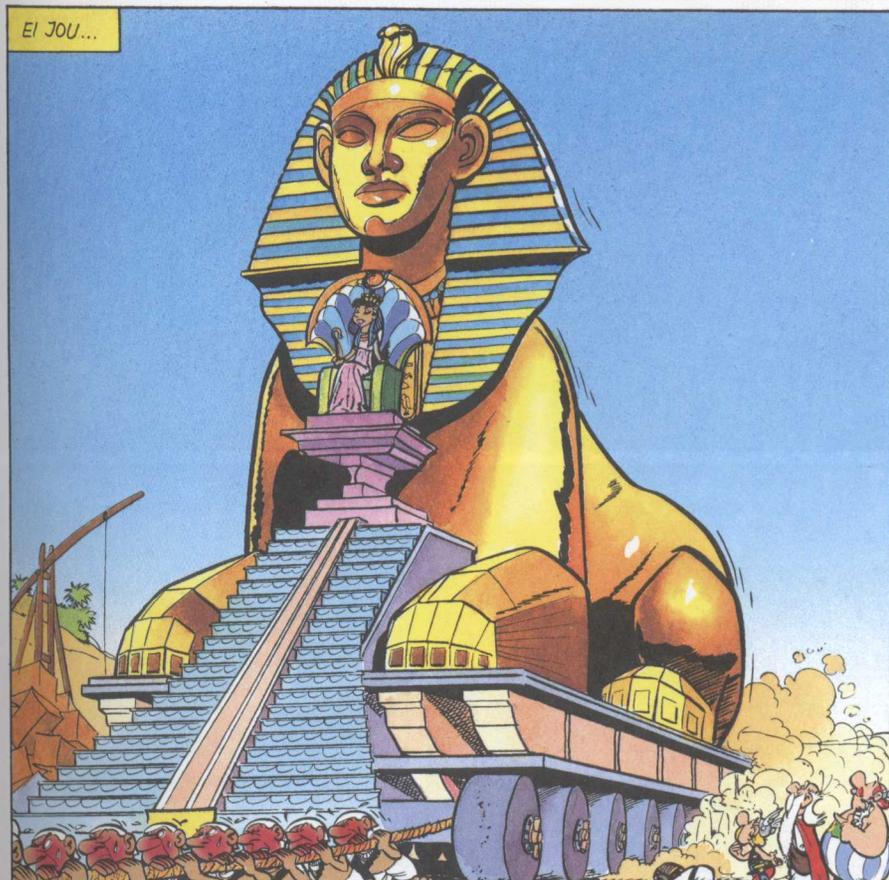
*DIE SAISON ISS E ALD ZEITMASS, FÜR DIE ZEIT ZWISCHEN AB-UN UFFSTIEG VON DE EINTRACHT.



DANK DEM GUIUDE STÖFFSCHE GEHT DES FLOTT WEIDER ...

ALLA HEER! DANN GEH ISCH JETZT AACH GUGGE!

ESS ZUCKER-SCHNECKSCHE ISS KOMME! GUGG EMAL!



EI JOU...



LASST EUSCH NET UFFHALDE! MACHT EINFACH SO WEIDER ALS WENN ISCH GAR NET DA WÄR!



DIE HAT ABER AACH E NÄSJE!

SCHEE ISS DRECK DEGEBE!

KALT UN FEUSCHT! SO MUSS DES SEIE!





ISCH GLAUB AACH, DES DIE WAS UFFS FRESSBRETT HABBE WOLLE!



MACH KAA SO FERZ NET! DEM ZUCKER-SCHNECKSCHE KANNSTE KAA WIDDERWORTE GEBBE!



UN DANN...

SO ALDER! MIT DEM ABBELKUCHE HABBT IHR MISCH FERDISCH MACHE WOLLE - JETZT MACH ISCH EUSCH FERDISCH!

ABELLKUCHE? WAS DANN FÜR EN ABBELKUCHE?



BRING MIR DEN SCHMACKES BEI MISCH BEI!

SCHNIGG! SCHNIGG!



GUGG! DER HAT DADDEVON GESSE UN ES HAT EM VOLL DE RANZE ZERRISSE!

IN DREIßEM-BELNAME! MIR HABBE DADEMIT NIX ZU TUE! ESCHT NET!

* AU - AUU - AUU!



BABEL NET!

EI...

DANN DARFST DU AACH NIX BABBELE, ASTERIX! WARTS AB!



FORT MIT DENE! BEIM NÄCHSTE HEIMSPIEL KOMME DIE MIT EM SCHALKE-TRIKOT IN DE G-BLOCK!

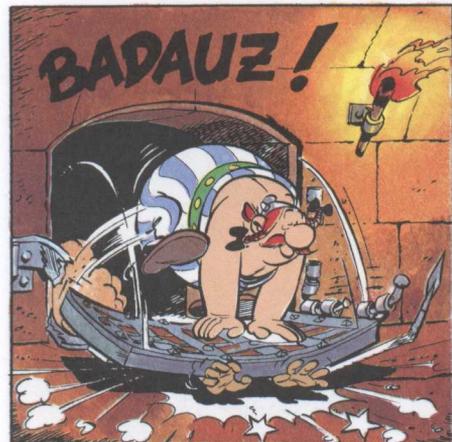
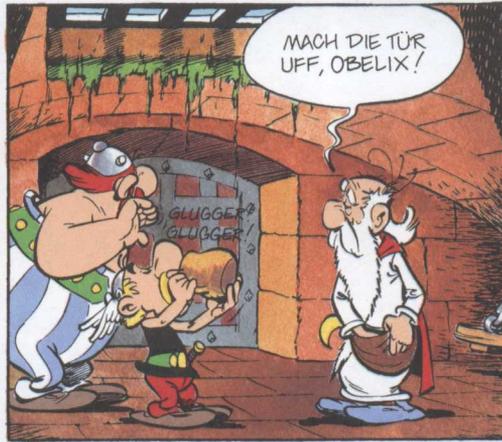


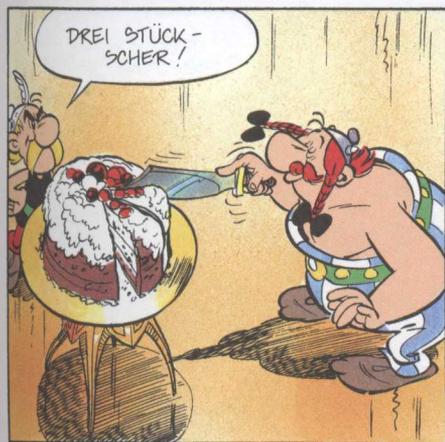
DA WERDE DIE UNS ABER ORDENTLICH DE FRACK VERROLLE!

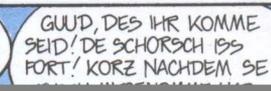
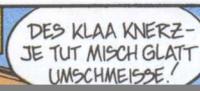
WARTS AB!



MIT DER KANN MER NET BABBELE! DIE HAT EN HERRLISCHE ZINKE, ABER BABBELE KANNSTE MIT DER GAR NET!



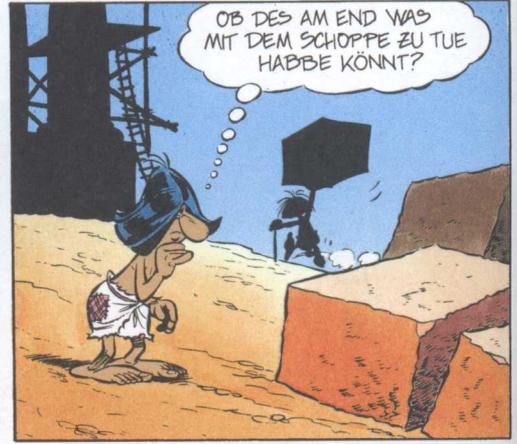
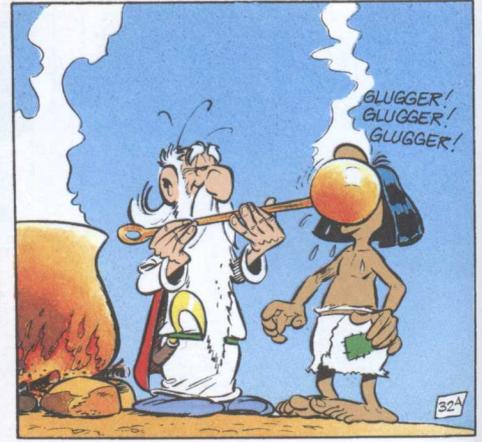
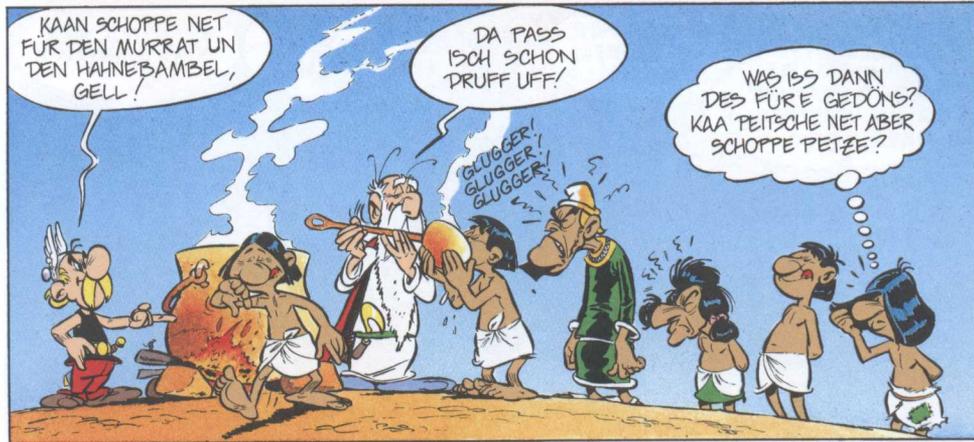














UFF DE BAUSTELL
GEHT VOLL DIE PUNK
AB! DIE PETZE ALL EN SCHOPPE,
DER WO RISCHDISCH STÄRK MA-
CHE TUT UN DIE RIESIGE STAA
TRAGE DIE DANN LOCKER VOM HO-
CKER. ICH HABE AACH DA-
DEVON GEPETZT!

ICH FRAACH
MISCH, OB DU NET
WAS ANNERES GEPETZT
HAST. DU BIST DOCH ZU
WIE E HANDBREMS.



SCHICK MIR DE BESIDE MANN
UN WENN ISCH FERDISCH BIN,
KANNDER MIT EM RECHTE
RACH IN DE LINKE HOOSE-
SÄCKEL GUGGE!



HAAMUFFDIENUSS!
GEBB DEM WATZ E PAAR
HINNER DIE LÖFFEL!

SCHNIBBEL!



WARTS AB,
GROESKOTZ, JETZT
KRIEGSTE DIE
...



BADSCH!

FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
FÄNG!
OCH JOH!



ALLA GUUD! DU
KANNST DANN HAAM
MACHE!



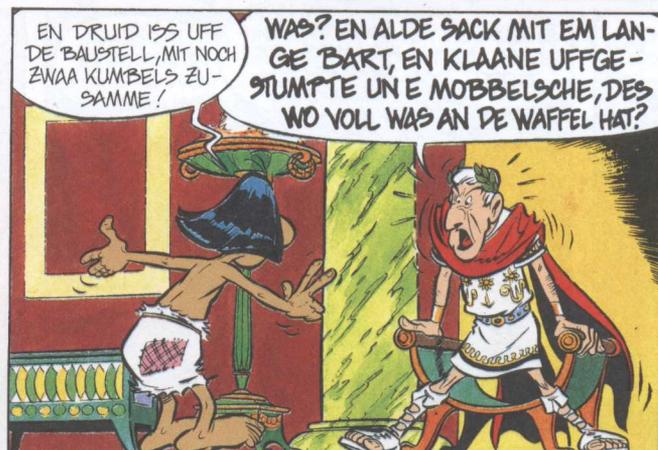
VOLL
UFF DIE
ZWÖLF...

DU HAST JA DOCH KAAN
DRECK NET GEBABBELT. ABER
ES GIBT NUR AA STÖFFSCHE,
DES WO SO ENEI GEHE TUT!



UN DES KANN NUR AAN
AANZISCHDE DRUID
MACHE...

EN DRUID?



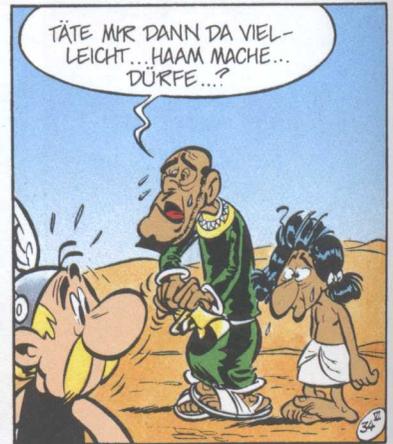
EN DRUID ISS UFF
DE BAUSTELL, MIT NOCH
ZWAA KUMBELS ZU-
SAMME!

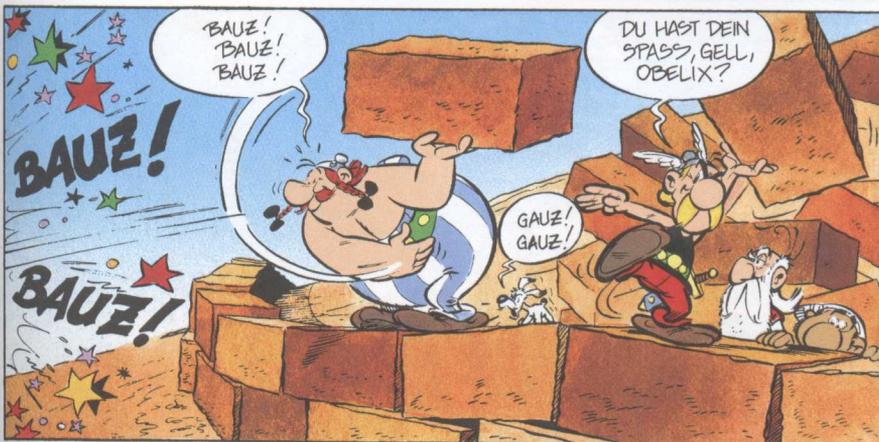
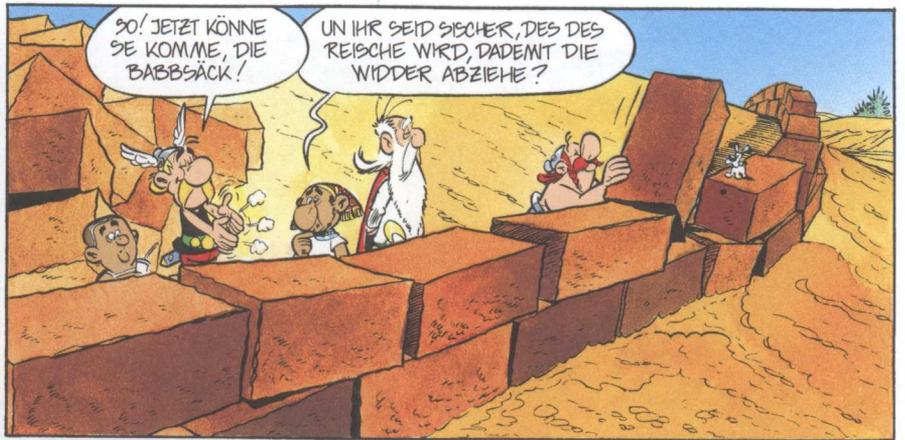
WAS? EN ALDE SACK MIT EM LAN-
GE BART, EN KLAANE UFFGE-
STUMPTU UN E MOBBELSCHU, DES
WO VOLL WAS AN DE WAFFEL HAT?

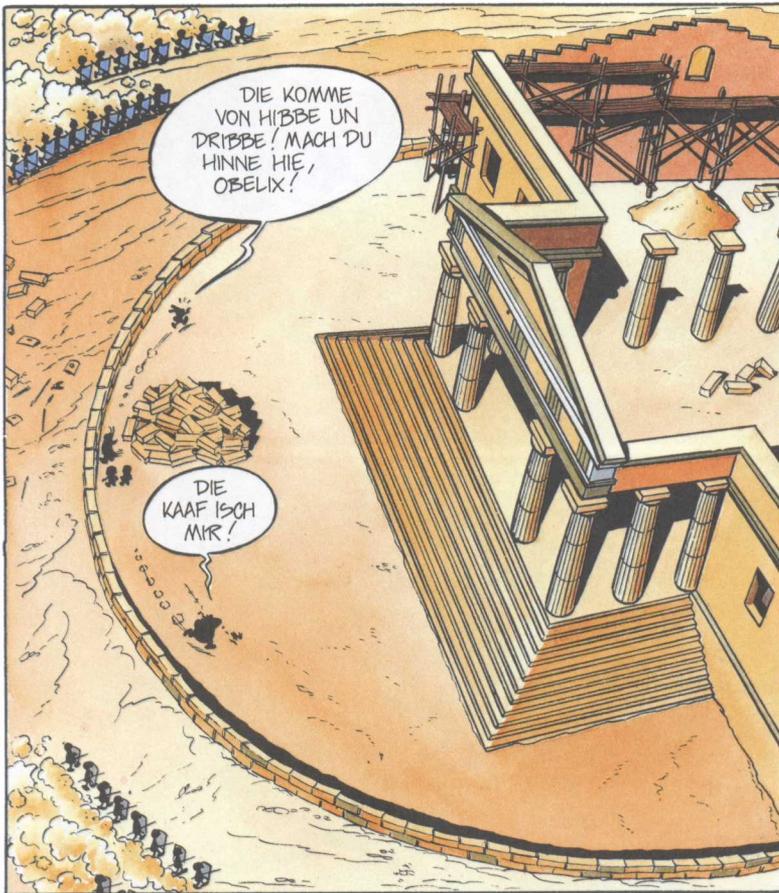


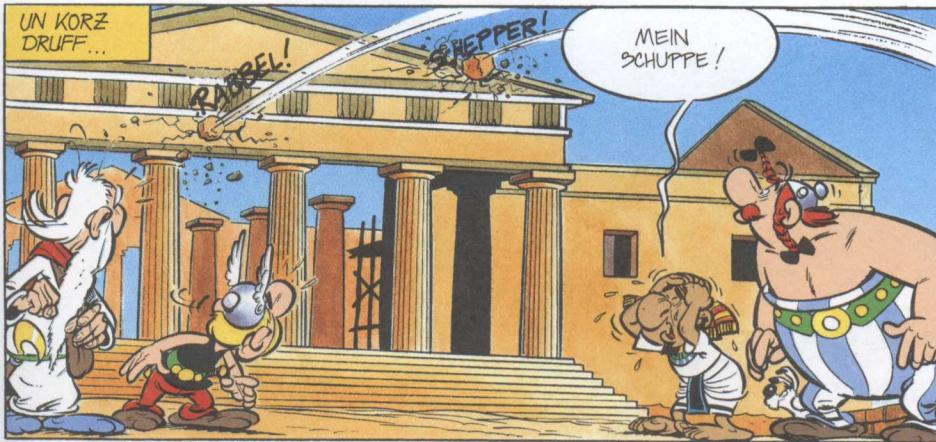
EI JOU! GENAU
DIE!

ASTERIX,
OBELIX UN MIRA-
CULIX SIN DA, MIT-
SAMT EM STÖFFSCHE.
DES ISS HART!

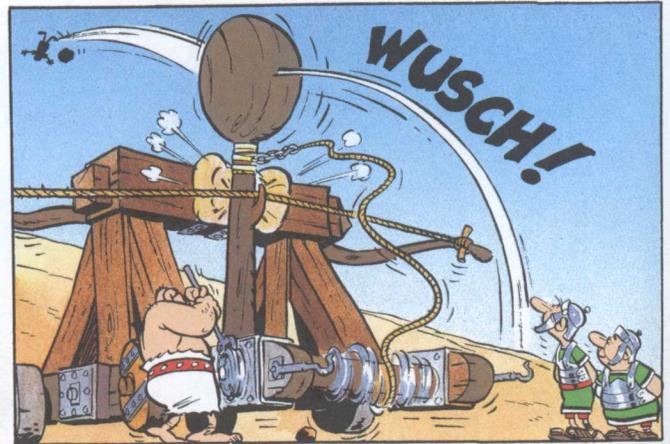
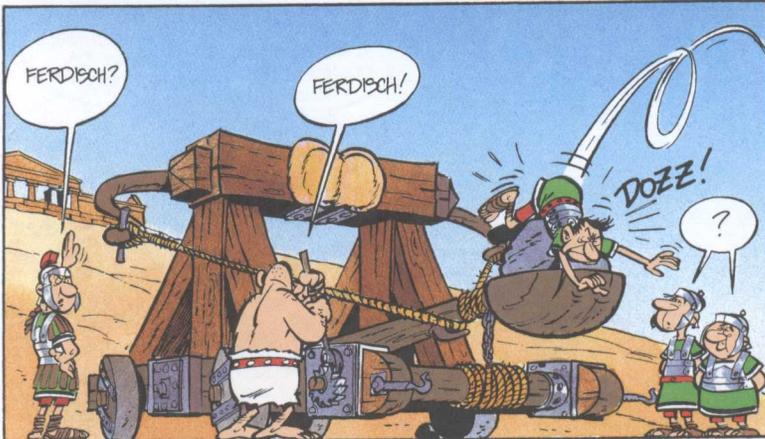


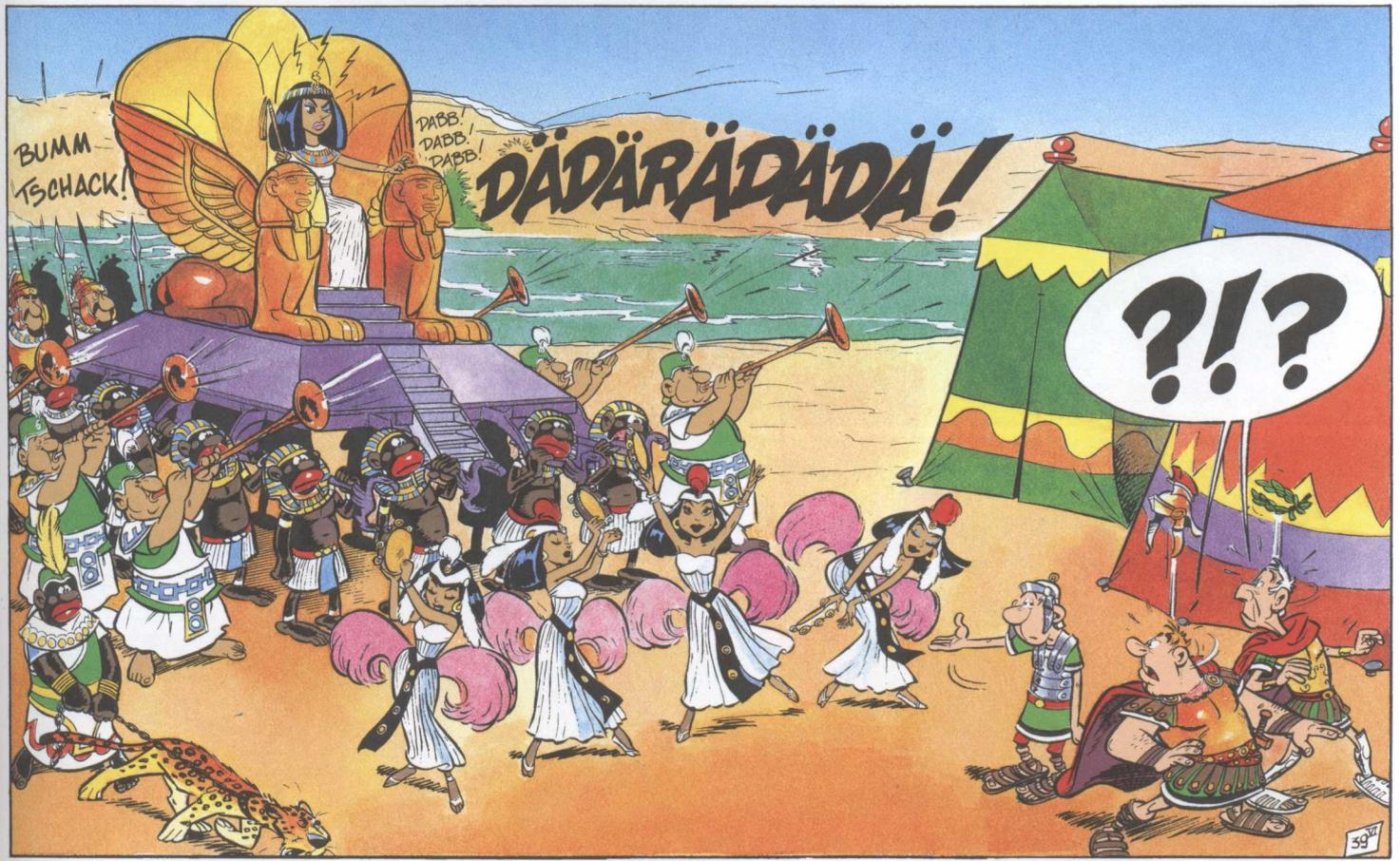


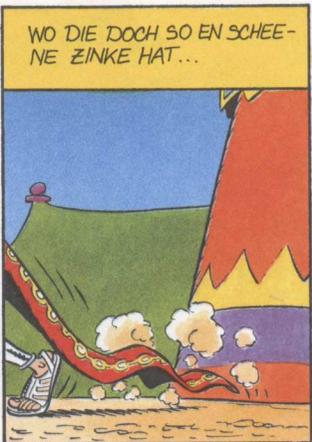




OOBACHTGEB-
BE! AANER VON DE-
NE BOSSEMACHER
MACHT ENAUS!









ERST SCHLAGE SE ALLES KORZ UN KLAAR UN DANN BAUE SE ES WIDDER UFF!

DIE HABBE EN DUBBE, DIE RÖMER!

DES SIEHT AUS WIE EN GESTRICKTE STRUMP!

UN UFF DEM TERMSCHEN STEHT E WERMSCHEN MIT EM SCHERMSCHEN...



UN DANN ISSES ENDLISCH SOWEIT...

FERDISCH! MIR KÖNNE DEM ZUCKERSCHNECKSCHEN BESCHIED SÄGE!



MIR WÄRE DANN SOWEIT! DE SCHUPPE STEHT UN PÜNKTLICH SIN MIR AACH NOCH!*

* UN DES HATS UFFEM BAU FRÜHER SCHON NET GEBBE!



DES ISS E DING! DANN WERD ICH JETZT MEI VERSPRECHE AACH EIHALDE!



MIT GOLD ZUGESCHISSE DEN ZWERSCH!



UN WAS ISS MIT DEM SEIN BOBBES?

MIR KOMME NOCHEMAL!

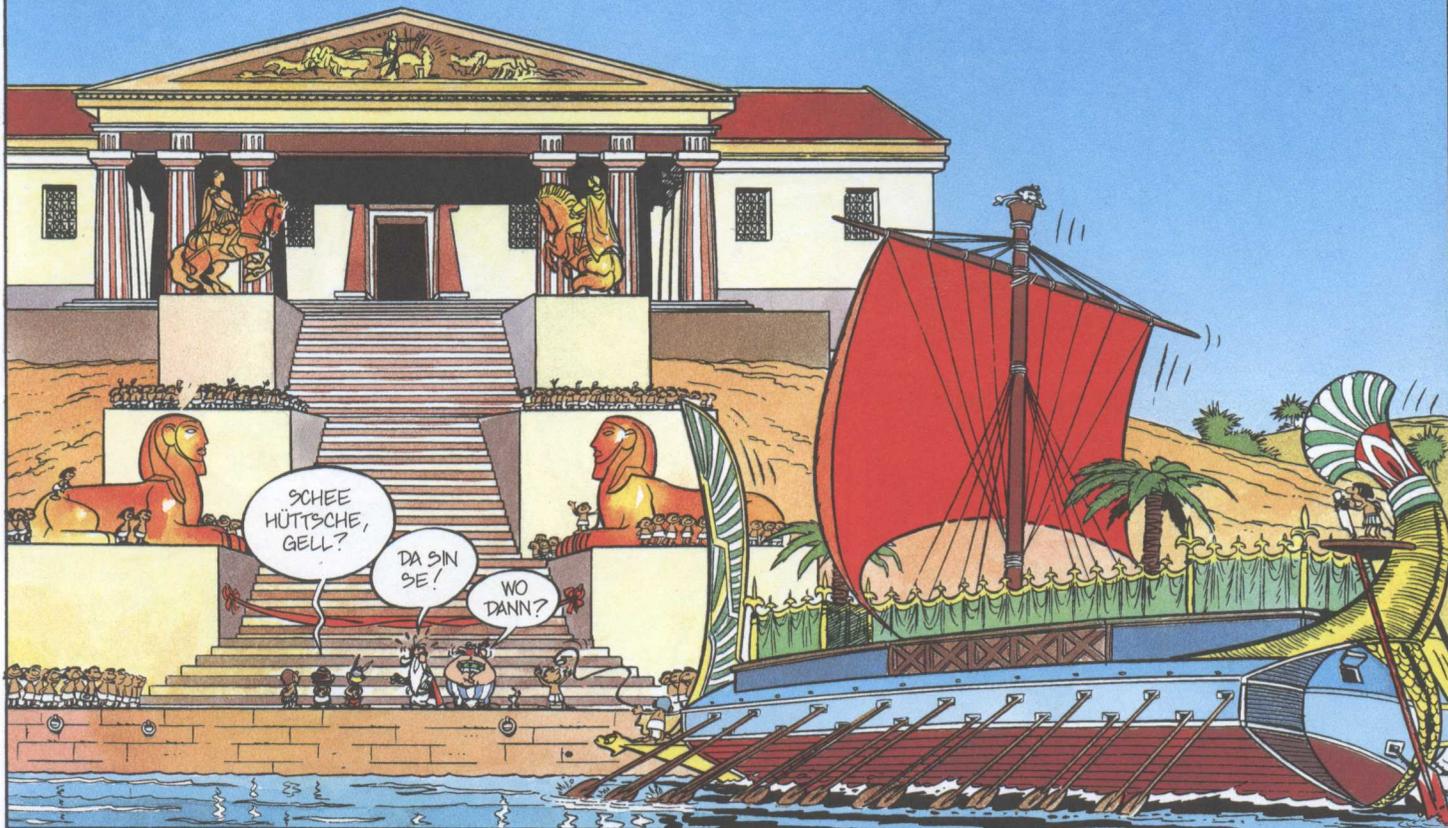


UN MORGE MACHE MIR E FEST, UN NE AM MUSEUMSUFER...

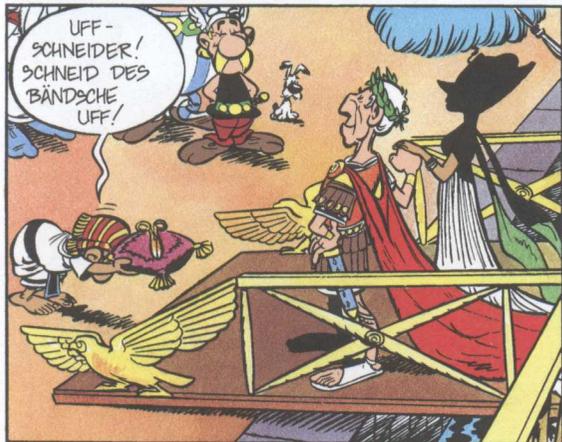


... UN DANN WERDE DEM CÄSAR DIE GUGGELSCHER ÜBBERLAFFE! UN MIR HABBE DEM GEZEIGT, DES MIR KAA KAPPE NET SIN!

EI JOU!



SCHEE HÜTTSCHE, GELL?
DA SIN SE!
WO DANN?



UFF-SCHNEIDER!
SCHNEID DES BÄNDSCHEN
UFF!



DES ISS DOCH BESSER
WAS FÜR DES SCHNUGGELISCHS-
DE ZUCKERSCHNECKSCHE, DES WO
ES GEBBE TUT! ISCH HABB DIE WEIT
VERLORE, JETZ SCHNEID DU AACH
DES BÄNDSCHEN DURSCH!



UN ALS WIE DIE DES DANN MACHT, FREUE
SE SISCH WIE DIE KLAANE KINNER...

HEE! HOO! HEE!



UN?
DES HAT SE SCHEE
GESAGT!



UN DANN GIBBTS RIPPSCHEN MIT KRAUT UN AA
BEMBELSCHE NACH EM ANNERN...

WAS WÄR
ISCH OHNE
EUSCH! ISCH
SCHENK
EUSCH DES
GANZE
GOLD!
GIEH FORT!
WAS MACHST
DANN DU
JETZT?



ISCH TU MISCH MIT DEM HAH-
NEBAMBEL VERTRAGE!

ZUSAMME REISSE
MIR DE HENNINGER-
TURM AB UN BAUE
E NEU STADION!



BEIM ZUCKER-SCHNECKSCHE...

DES WARD DANN WOHL GEWESE! MIR MACHE JETZT HAAM!

WAS EN ZINKE...

DES HÄBET IHR ESCH HERRLISCH GEMACHT! GANZ HERRLISCH! DADEFÜR WERD ECH EUSCH IMMER DANKBAR SEI!



DRUID, ISCH SCHENK DIR DIE WERTVOLLE MANUS-KRIPTE DA AUS DE BÜCHEREI!

MEI NAAS... ÄH... MEI... DES ISS ABER NETT VON EUSCH!



VOLL DE ZINKE!

DA KRÄHT DOCH BALD KAAN GIGGEL MEHR DADENACH! ISCH WEISS GAR NET, WIE ISCH EUSCH DANKE SOLL!

EI, DES HABBE MIR DOCH GERN GEMACHT! UN WENN IHR UNS EMAL WIDDER GEBRÄUCHE KÖNNT, FÜR EN KANAL ZWISCHEN DEM ROODE MEER UN DEM MITTELMEER VIELLEICHT...



...DANN SAG BESCHIED! MIR SIN DABEI!



KORZ DRUFF...

MIR MACHE UNS JETZT DÜNN! MIT DEM BOOTSCHESCHE GEHTS JETZT RUCK-ZUCK HAAM!



UN DE KÄPTN GIBBT DES ZEICHE ZUM ABLEGE...



BIMMEL! BÄMMEL!

*VOLLE LOTTE!



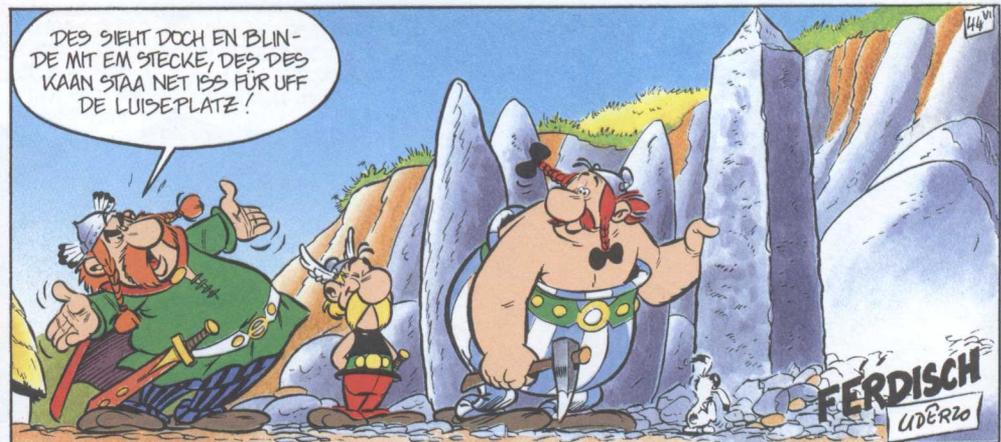
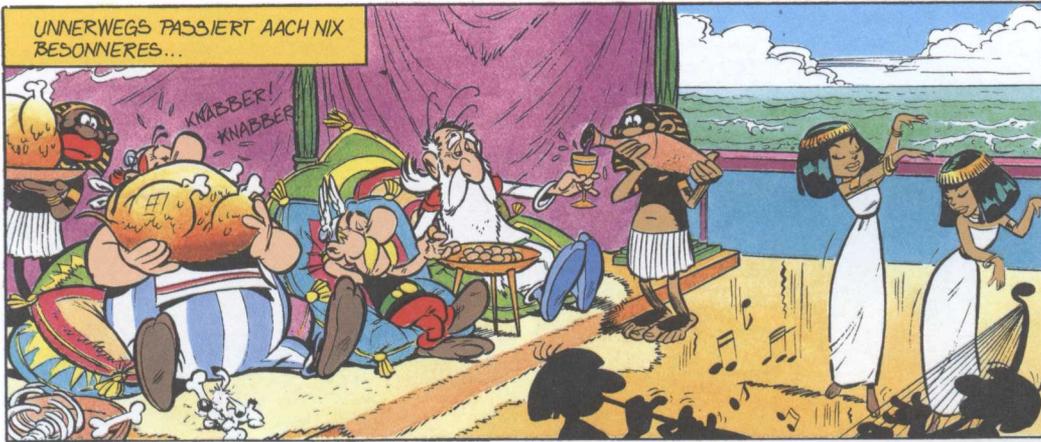
MAANST DU, DIE WORSCHTIPPCKLEMMER TÄTE MIR NOCH-EMAL TREFFE?

MER WAASES NET! ABER ISCH GLAUB, DIE SIN NET WEIT WEG!



UN IM KELLER...

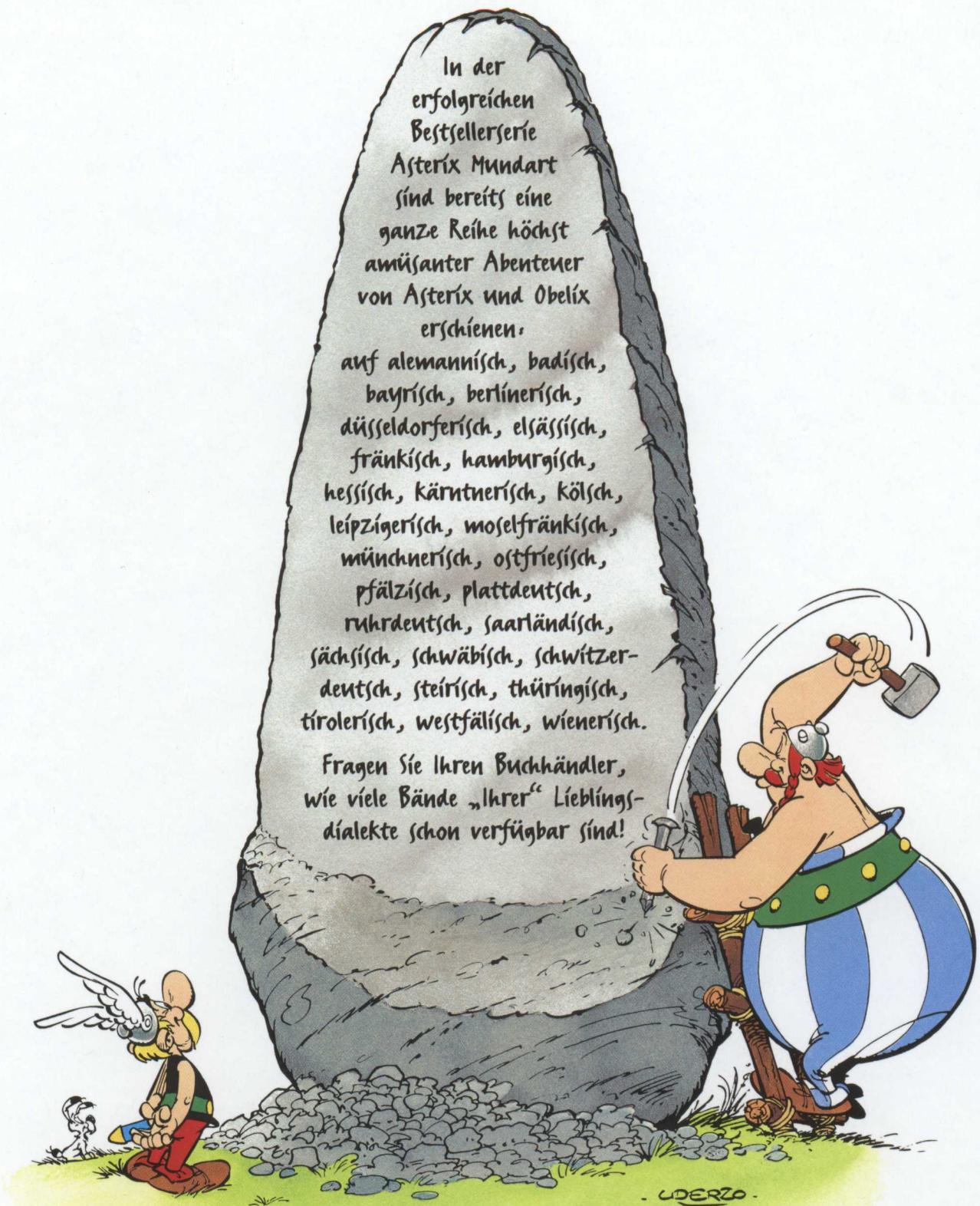
VOLL DIE PLACKEREI! ABER WENN MIR E NEU SCHIFF HABBE TUE, WERDE MIR DENE DREGGWÄTZ ES FELL ÜBBER DIE OHRE ZIEHE!



FERDISCH
L'ÉROZO

In der
erfolgreichen
Bestsellerserie
Asterix Mundart
sind bereits eine
ganze Reihe höchst
amüsanter Abenteuer
von Asterix und Obelix
erschienen:
auf alemannisch, badisch,
bayrisch, berlinerisch,
düsseldorferisch, elsässisch,
fränkisch, hamburgisch,
hessisch, kärntnerisch, kölsch,
leipzigerisch, moselfränkisch,
münchenerisch, ostfriesisch,
pfälzisch, plattdeutsch,
ruhrdeutsch, saarländisch,
sächsisch, schwäbisch, schwiizer-
deutsch, steirisch, thüringisch,
tirolerisch, westfälisch, wienerisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,
wie viele Bände „Ihrer“ Lieblings-
dialekte schon verfügbar sind!



Im Jahre fuffzisch vorm Herrgott hadde die Römer schon des ganze Gallie uffgemischt...
Des ganze Gallie? Naa! E klaa Kaff hört net uff, sich mit dene Babbsäck zu bummbe. Un des
Lebe iss net afach für die römische Soldaade, die wo als die Besatzung in dene Lager
Babbadorum, Brimborium, Labbedrum un Klaabembelum hocke...

ISBN 3-7704-2282-1



ab 1. 1. 2002 € 10,00 (D)